



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА АХАРЕЙ • МААМАР 2

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל...

Ибо в этот день искупит вас



Тшува — это поворот лицом к Б-гу, и ее корень —
самоустранение: изучение Торы облакает душу в
собственное одеяние Б-га, тогда как тшува, исходящая из
глубины сердца, — служение Десяти дням, завершающееся в
Йом-Кипур, — достигает еще более высокого уровня и
устраняет как внешнюю, так и внутреннюю гордыню.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/acharei/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тшува — это поворот лицом к Б-гу, и ее корень — самоустранение: изучение Торы облакает душу в собственное одеяние Б-га, тогда как тшува, исходящая из глубины сердца, — служение Десяти дням, завершающееся в Йом-Кипур, — достигает еще более высокого уровня и устраняет как внешнюю, так и внутреннюю гордыню.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему в стихе о Йом-Кипуре дважды говорится об очищении и почему искупление совершается лишь в десятый день. Тшува определяется как поворот лицом к лицу с Б-гом: отдаление от Него связано не с местом, а с тем, что человек поворачивается к Нему спиной, подобно тому как мицвот исполняют холодно, по привычке. Чтобы этот внутренний поворот стал постоянным, Алтер Ребе объясняет величие изучения Торы. Тора — одеяние Б-га, в которое облечен сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), а ее подробные законы — «волосы Его головы»; уяснение этих законов возносит душу к Бесконечному свету и приносит радость, превосходящую радость Ган Эдена. Благодаря самоустранению слово Б-га звучит в устах изучающего, тогда как мицвот, исходящие из Малхут, связаны со временем и местом. Гордыня, напротив, принадлежит к клипе и подобна идолопоклонству; ее исцеление — стыд и крик из глубины сердца. Десять дней тшувы исправляют десять сил души и завершаются самовозвеличиванием в Йом-Кипур. Слова «очистить вас» устраняют внешнюю гордыню, а слова «пред Б-гом очиститесь» — внутреннюю, посредством тшувы, достигающей выше источника Торы и полностью раскрывающейся в Симхат Тора.

ПЛАН

1 Вопросы и смысл тшувы

¶11–3

Почему в стихе повторяется выражение об очищении и почему упомянуты десять дней; тшува как поворот лицом к лицу, ведь отдаление от Б-га означает повернуться к Нему спиной, подобно служению Ему по привычке.

2 Изучение и действие

¶13–4

Высказывания мудрецов о том, что выше — изучение или действие, и о том, как изучение законов о жертвоприношении может засчитываться как принесение жертвы.

3 Тора как одеяние Б-га ¶15-8

Из «Одного» рождается любовь, стремящаяся раствориться в Б-ге; достичь этого можно через Тору — одеяние Бесконечного света. Уяснение законов, «волос Его головы», возносит душу выше одеяния.

4 Радость Торы и слово Б-га в устах ¶19-13

Размышление об этом приносит высшую радость; благодаря самоустранению слово Б-га звучит в устах изучающего. Тора выше времени, тогда как мицвот, исходящие из Малхут, связаны с ним.

5 Святость, клипа и гордыня ¶14-17

Святость — это самоустранение, а клипа — самоутверждение, поэтому гордыня подобна идолопоклонству. Исцеление — стыд перед Б-гом, видящим всё; он приводит к тшuve и Тринадцати атрибутам милосердия.

6 Десять дней и Йом-Кипур ¶18-21

Десять дней исправляют десять сил души; два вида гордыни соответствуют двойному выражению в стихе об очищении; Вторые Скрижали и Симхат Тора раскрывают внутренний лик Б-га.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Лицом к лицу פנים בפנים

Внутренние отношения, в которых человек служит Б-гу из глубины своей сокровенной воли, а Б-г дает из внутреннего измерения Своей воли; тшuva восстанавливает эти отношения.

Лицо и спина פנים ואחוריים

Два способа, которыми Б-г дает: охотно, из внутренней воли («лицом») или неохотно, словно через плечо («спиной»).

Тора как одеяние Б-га לבושיה כתלג חיוור

Тора — одеяние, в которое облечен Бесконечный свет; изучающий облекается в то же одеяние, словно двое под одним талитом.

Волосы Его головы שער רישיה כעמר נקא

Подробные законы Торы — чрезвычайно сократившееся сияние, которое, однако, связано с «головой», с источником, находящимся выше одеяния.

Коах ма כח מה

Хохма, понимаемая как «потенциал вопроса „что?“»: святая мудрость есть самоустранение, тогда как мудрость клипы — это еш, ощущение собственного существования.

Еш יש

Ощущение себя самостоятельной сущностью, отдельной от Б-га; в человеке это проявляется как гордыня, и маамар сравнивает ее с идолопоклонством.

Внешняя и внутренняя гордыня גסות הרוח בחיצוניות ובפנימיות

Стремление к уважению окружающих при осознании собственной низости — в отличие от подлинной уверенности в собственной значимости; два упоминания об очищении в стихе относятся к этим двум видам гордыни.

Вопросы и смысл тшувы

1 כי ביום הזה יכפר^{1,2} עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו. להבין כפל לשון לטהר ותטהרו.

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов перед Б-гом очиститесь». [Нам нужно] понять двойное выражение: «чтобы очистить» и «очиститесь».

Маамар начинается со стиха о Йом-Кипуре. Кажется, что в стихе дважды говорится об одном и том же: «чтобы очистить вас» и «очиститесь». Маамар покажет, что каждое из этих выражений относится к иному виду проступка.

צריך לבאר ענין עשיית [עשרת ימי תשובה] ולמה הוקבעו עשרה ימים דוקא והיום הזה הוא יום העשירי יכפר עליכם הלא כל זמן שעושים תשובה היה צריך שיומחל להם מיד.

Нужно разъяснить смысл Десяти дней тшувы: почему были установлены именно десять дней и [почему] сказано: «в этот день», то есть в десятый день, «Он искупит вас». Ведь всякий раз, когда люди совершают тшуву, им следовало бы сразу получать прощение.

Второй вопрос: почему дней тшувы именно десять и искупление наступает только в десятый день? Если тшува действует, когда бы ее ни совершили, прощение должно приходить сразу, а не в установленный день.

אך הענין הוא כי ענין התשובה הוא להשיב פנים בפנים אליו ית' כי הלא התשובה הוא לשוב ולהתקרב

Но суть в том, что тшува (возвращение) — это вновь обратиться к Нему, благословен Он, лицом к лицу. Ведь тшува — это возвращение и новое сближение

Ответ начинается с определения тшувы: это не только сожаление, но и обращение лица обратно к Б-гу, чтобы отношения вновь стали отношениями лицом к лицу. Слово «тшува» означает «возвращение», подразумевая новое сближение.

אליו ית' ולכאורה לא שייך לשון זה לגבי הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] דכתיב ביה את השמים ואת הארץ אני מלא³ ולמה צריך לשוב ולהתקרב אליו ית' וכמה נתרחק.

с Ним, благословен Он. Однако, на первый взгляд, такое выражение неприменимо к Святому, благословен Он, о Котором сказано: «Я наполняю небеса и землю». Зачем же нужно возвращаться и вновь сближаться с Ним, благословен Он, и в чем человек отдалился?

Возникает затруднение: Б-г наполняет небеса и землю, поэтому никто не может быть отдален от Него в пространственном смысле. В каком смысле человек может отдалиться от Него и нуждаться в возвращении?

אלא הענין הוא כמשל ב' בניא [בני אדם] שעומדים זה אצל זה רק שחוזרים עורף זה מזה אין לך ריחוק גדול מזה ואין קירוב אלא בהחזרת פנים אל פנים.

Но суть такова: это подобно двум людям, которые стоят рядом, но повернулись друг к другу затылками. Нет расстояния большего, чем это, и сближение возможно лишь тогда, когда они поворачиваются друг к другу лицом к лицу.

Ответ дает этот образ: двое стоят рядом, но отвернулись друг от друга, и между ними нет никакого пространства; однако они максимально далеки. Отдаление от Б-га состоит в том, что человек отворачивается от Него, а сближение возможно лишь через возвращение лицом к лицу.

2 וכך הנה כתיב וראית את אחורי⁴ ופני לא יראו שיש בחי' פנים ואחוריים למעלה.

Так же сказано: «Ты увидишь Мою спину, но лица Моего не увидят»: значит, выше есть уровень «лица» и [уровень] «спины».

Б-г сказал Моше, что тот увидит Его «спину», но не увидит Его «лица». Альтер Ребе объясняет это так: и выше есть уровень «лица» и уровень «спины».

וכתיב יאר ה' פניו אליך⁵ פי' שהשפעה תהי' [תהיה] בבחי' הארת פנים מפנימיות רצונו כדכתיב ואוהב את יעקב⁶ וכתיב כי מחה אמה⁷ כו'

И сказано: «Да озарит Б-г Своим лицом тебя»; это означает, что поток [благословения] должен исходить на уровне сияния лица — из внутренней стороны Его воли, как сказано: «И Я возлюбил Яакова», и сказано: «Ибо Я совершенно сотру...» и так далее.

В священническом благословении звучит просьба, чтобы лицо Б-га озаряло нас; это означает, что Его поток благословения должен исходить из внутренней стороны Его воли, с сиянием лица. Стихи о любви Б-га к Яакову и об уничтожении Амалека показывают обе стороны: Его любовь к одному и противостояние другому.

ולכן ההשפעה שמשפיע לו להחיותו הוא מבחי' אחוריים דהיינו כמאן דשדי בתר כתפוי⁸ שנותן לשונאו שאינו נותנו ברצון גמור רק כמי שמוכרח להשפיע ואין השפעה זו מבחי' פנימיות ועיקר רצונו.

Поэтому поток, которым Он наделяет его, чтобы поддерживать его жизнь, исходит с уровня «спины» — подобно тому, кто бросает [что-либо] за плечо, как дают врагу: он дает не по своей полной воле, а словно вынужден давать; и этот поток не исходит из внутренней стороны и сущности Его воли.

Даже то, чему Б-г противостоит, получает от Него жизненную силу, но лишь от «спины»: как человек, который бросает что-либо через плечо врагу, давая потому, что вынужден, а не потому, что хочет. Такой дар не исходит из Его внутренней и сущностной воли.

אבל לצדיק בא ההשפעה מבחי' פנימיות רצונו שנותן ברצון גמור ובהארת פנים בשמחה ובטוב לבב⁹
ברוב עוז וחדוה.

Но праведнику поток нисходит из внутренней стороны Его воли: Он дает по своей полной воле и с сиянием лица, с радостью и весельем сердца, с великой силой и восторгом.

Напротив, праведникам Б-г дает из внутренней стороны Своей воли — с радостью и сиянием лица. Это и есть уровень «лица» в Б-жественном даровании.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Изучение и действие

3 ועדי' [ועל דרך זה] יובן ג"כ ענין התשובה, כי הנה כתיב כי פנו אלי עורף¹⁰ פי' כי פנו אלי שפונים אליו
ית' בקיום תורתו ומצותיו.

Точно так же станет понятен и смысл тшувы. Ведь сказано: «Ибо они повернулись ко Мне спиной». Слова «ибо они повернулись ко Мне» означают, что они действительно обращаются к Нему, благословенному, исполняя Его Тору и мицвот.

Упрёк Йирмею: «они повернулись ко Мне спиной» — прочитывается именно так: они обращаются к Б-гу, поскольку исполняют Тору и мицвот. Но обращены они к Нему спиной, а не лицом.

אבל מ"מ [מכל מקום] אין זה אלא בבחי' עורף שאינו מבחי' פנימית הרצון מאהבה ותשוקה אלא מצות
אנשים¹¹ מלומדה והולך בקרירות.

Однако всё же это лишь уровень затылка, ибо здесь нет внутренней стороны воли, происходящей из любви и стремления; это лишь «заповедь, усвоенная людьми по привычке», и человек исполняет её холодно.

Это служение по привычке — «заповедь, усвоенная людьми по привычке» (Йешаяу), без внутренней воли, любви и стремления. Такой человек исполняет всё формально и холодно.

והתשובה היא החזרת פנים בפנים להיות פנימיות רצונו וחפצו בתורת ה' ומצותיו בשמחה ובטוב לבב
מרום כל¹².

А тшува — это поворот лицом к лицу, когда сокровеннейшая воля и желание человека обращены к Торе Вс-вышнего и Его мицвот — с радостью и весельем сердца, больше, чем от всякого изобилия.

Тшува обращает лицо человека обратно: его сокровеннейшая воля и желание становятся направлены к Торе и мицвот, исполняемым с радостью, превосходящей всякое другое наслаждение.

(ועמ"ש מזה ע"פ שובה ישראל¹³ והנה ע"י התשובה שהיא החזרת פנים בפנים כנ"ל ע"י נמשך ג"כ מלמעלה ענין ישר יחזו פנימו¹⁴ המבואר במ"א סד"ה כי תשמע בקול¹⁵ גבי לעשות הישר).

(См. также сказанное об этом по стиху «Возвратись, Израиль». И вот, благодаря тшуве, которая, как сказано выше, есть поворот лицом к лицу, свыше также нисходит то, о чём сказано: «Праведные узрят Его лицо», как объясняется в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Когда прислушаешься к голосу», в связи со словами «поступать прямо».)

Эта вставка отсылает читателя к двум другим маамарам. В ней говорится также, что когда человек посредством тшувы обращается лицом к Б-гу, Б-г, в свою очередь, открывает ему свыше Своё внутреннее «лицо», как сказано в стихе: «Праведные узрят Его лицо».

אך איך תהיה בחינה זו קבוע בנפש האדם צריך להקדים תחילה מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] גדול תלמוד

Но как этот уровень может стать постоянным в душе человека? Сначала необходимо привести изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Велико изучение,

Алтер Ребе спрашивает, как это внутреннее обращение может стать устойчивым состоянием души. Чтобы ответить, он сначала приводит учение мудрецов о том, что изучение велико, поскольку ведёт к действию.

שמביא לידי מעשה¹⁶ מכלל שהמעשה הוא העיקר¹⁷ והתלמוד אינו גדול אלא במה שמביא לידי מעשה. וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] הלומד שלא לעשות^{18,19} מוטב שנהפך לו שלייתו וכו'.

ибо оно приводит к действию». Отсюда следует, что главное — действие, а изучение велико лишь потому, что приводит к действию. И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тому, кто учится не для того, чтобы исполнять, лучше было бы, если бы его послед вышел перевёрнутым», и так далее.

Из этого учения следует, что главное — действие, а изучение велико лишь потому, что приводит к действию. Мудрецы выражаются столь решительно: тому, кто учится без намерения поступать согласно изученному, лучше было бы вовсе не родиться.

ובירושלמי²⁰ אמרו על פסוק וכל חפצים לא ישוו בה^{21,22,23} אפילו חפצי שמים שכל המצות אינן כדאי אפילו לדבר אחד של דברי תורה שמעלת עסק התורה יתירה על מעלת קיום המצות.

А в Иерусалимском Талмуде сказано о стихе «И всё желаемое не сравнится с нею»: даже желаемое Небесами; то есть все мицвот не стоят даже одного слова из слов Торы, ибо достоинство занятия Торой превосходит достоинство исполнения мицвот.

И всё же Иерусалимский Талмуд, по-видимому, учит обратному: даже «желаемое Небесами» — мицвот — не стоит одного слова Торы. Это создаёт видимое противоречие в вопросе о том, что выше: изучение или действие.

וגם בגמ' [בגמרא] שלנו (במ"ק [במועד קטן] ד"ט ע"ב) רמו קראי אהדדי כתיב וכל חפצך לא ישוו בה²⁴ חפצך ולא חפצי שמים.²⁵

И в нашем Талмуде тоже (в трактате Моэд Катан, 9б) стихи сопоставляются друг с другом: сказано: «И всё, чего ты желаешь, не сравнится с нею» — того, чего желаешь ты, но не желаемого Небесами.

Вавилонский Талмуд в трактате Моэд Катан отмечает, что два стиха из Мишлей расходятся. В одном сказано, что «то, чего ты желаешь», не сравнится с Торой; отсюда следует, что «желаемое Небесами» — мицвот — может с ней сравниться.

וכתיב וכל חפצים לא ישוו בה אפי' [אפילו] חפצי שמים, ומשני כאן במצוה שא"א [שאי אפשר] לעשותה ע"י אחרים וכאן במצוה שאפשר לקיימה ע"י אחרים שמצוה שאפשר לקיימה ע"י אחרים יניחנה ויעסוק בתורה.²⁶

И сказано: «И все желанное не сравнится с нею» — даже то, чего желает Небо. И отвечает: здесь [речь идет] о заповеди, которую не могут исполнить другие, а там — о заповеди, которую могут исполнить другие; заповедь, которую могут исполнить другие, следует оставить и заниматься Торой.

В другом стихе сказано, что «все желанное» не сравнится с Торой, даже мицвот. Гемара разрешает это противоречие: заповедь, которую могут исполнить другие, не имеет преимуществ перед изучением Торы, а заповедь, которую может исполнить только сам человек, имеет.

4 ולכאורה אינו מובן שהרי כל התורה אינו רק פירוש וביאור כיצד תהא המצוה נעשית ואיך ילמוד הוא

На первый взгляд, это непонятно, ведь вся Тора — не что иное, как толкование и объяснение того, как следует исполнять заповедь. Так как же ему изучать то, что является

Трудность состоит в том, что вся Тора по существу объясняет, как исполнять заповеди. Как изучение этого объяснения может быть важнее исполнения того, что оно объясняет?

פירוש וביאור [וביאור] המצוה והמצו' [והמצות / והמצוה] עצמה תיעשה ע"י אחר' [אחריה]. ועמ"ש מזה בד"ה וידבר אלקים²⁷ כו' לאמר אנכי כו'.

толкованием и объяснением заповеди, тогда как саму заповедь исполняют другие? См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «И говорил Б-г... говоря: Я...».

Кажется странным, что заповедь исполняют другие, а человек изучает её законы. Альтер Ребе отсылает читателя к маамару «И говорил Б-г... говоря: Я...», где это рассматривается подробнее.

וגם להבין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורת עולה²⁸ כאילו הקריב עולה והעוסק בתורת מנחה כאלו הקריב מנחה.

[Нужно] также [понять] изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто занимается изучением законов ола, словно принёс ола; а всякий, кто занимается изучением законов минхи, словно принёс минху».

Возникает и второй вопрос: мудрецы говорят, что изучение законов о жертвоприношении подобно принесению жертвы. Как же одно лишь изучение может считаться самим действием?

והלא הקרבנות תלויים בכהמ"ק [בבית המקדש] ובמזבח וההקרבה תלויה בכהנים דוקא. והיאך מעלה עליו הכתוב כאלו הקריב והוא איש זר אשר לא מבני הכהנים

Но ведь принесение жертв зависит от Храма и жертвенника, а приносить их могут только козны. Как же Писание засчитывает ему это, словно он принёс [жертву], если он не коэн и не из сынов кознов,

Для принесения жертв необходимы Храм, жертвенник и коэн. Изучающий же может быть обычным евреем, не коэном.

וגם אין כאן לא בהמ"ק [בית המקדש] ומזבח. (ועמ"ש מזה ג"כ במ"א בד"ה בשעה שהקדימו²⁹ ישראל נעשה לנשמע).

и к тому же здесь нет ни Храма, ни жертвенника? (См. также сказанное об этом в другом месте, в маамаре, начинающемся словами: «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“».)

Кроме того, сегодня вообще нет ни Храма, ни жертвенника — как же изучение может считаться принесением жертвы? В скобках дана отсылка к маамару «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“», где это также рассматривается.

ויוכן כל זה ע"פ ביאור ענין מעלת התו' [התורה] בכללה שהיא מצוה לכל א' וא' ללמוד כל הלכו' [הלכות] התורה אפילו הלכו' [הלכות] שאינן צריכות לכל אדם כגון דיני הוראת איסור והיתר שאינה מסורה

Всё это станет понятно из объяснения достоинства Торы в целом: каждый и каждый обязан изучать все законы Торы, даже те, которые нужны не каждому, например законы вынесения решений о том, что запрещено и что разрешено, доверенные

Ответ следует искать в понимании ценности Торы в целом. Каждый еврей обязан изучать все её законы, даже те, которые ему никогда не придётся применять на практике, например правила вынесения решений о том, что запрещено и что разрешено.

אלא למורי הוראות וכגון משפטים שבין איש לרעהו שאינן מסורים אלא לדיינים ואעפ"כ [ואף על פי כן] המצוה היא על כל אדם אפילו מי שאינו רוצה להיות דיין ומורה הוראה בישראל:

лишь тем, кто выносит решения, а также, например, гражданские законы, регулирующие отношения между человеком и его ближним, которые доверены только судьям. И всё же эта заповедь возложена на каждого, даже на того, кто не желает быть судьёй или выносить решения в Израиле.

Точно так же гражданское право доверено судьям, однако изучать его заповедано каждому еврею, даже тому, кто никогда не намерен судить или выносить решения. Это показывает, что изучение Торы обладает самостоятельной ценностью, не сводящейся к руководству практикой.

РАЗДЕЛ 3 • 15-8

Тора как одеяние Б-га

5 ב והענין הוא כי הנה כתיב והיו הדברים האלה וגו' [וגומר]. ודברת בם³⁰ בשבתך בביתך³¹ וגו' [וגומר],

2. Суть в следующем. Написано: «И будут эти слова... и т. д.», «И говори о них, сидя в доме своем... и т. д.»

Раздел 2 начинает ответ стихами из «Шма»: «эти слова» должны быть у тебя на сердце, и о них следует говорить дома и в пути.

דלכאורה פ"י הדברים האלה היינו האמורים בק"ש [בקריאת שמע] דעלה קאי ובאמת מצות ק"ש [קריאת שמע] היא בשחרית וערבית בלבד ולא כל היום ואיך נאמר ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך כו'.

Ведь, казалось бы, под «этими словами» подразумеваются слова, произносимые в «Шма», на которые и указывает этот стих; однако в действительности заповедь чтения «Шма» исполняется только утром и вечером, а не в течение всего дня. Как же тогда сказано: «И говори о них, сидя в доме своем и идя по дороге... и т. д.»?

Если под «этими словами» подразумевается сама «Шма», возникает затруднение: заповедь читать «Шма» исполняется только утром и вечером, тогда как стих говорит о всяком времени.

דמשמע כל היום וכל הלילה תמיד לא יחשה³² בין בשבתך בביתך בין בלכתך בדרך כו'.

Ибо из этого следует, что говорить о них нужно постоянно, весь день и всю ночь, не умолкая ни на миг, — и сидя в доме своем, и идя по дороге... и т. д.

Слова стиха — о том, чтобы сидеть дома и идти по дороге, — подразумевают постоянную речь о них, днем и ночью. Эта фраза перекликается со словами пророка Йешаягу о стражах, которые не умолкают весь день и всю ночь.

אלא ודברת בם³³ בדברי תורה כתיב, וא"כ [ואם כן] צריך להבין מהו הדברים האלה דמשמע דקאי על הדברים האמורים למעלה אחד ואהבת כו'

Однако слова «и говори о них» сказаны о словах Торы. Если так, необходимо понять, что такое «эти слова», ведь из сказанного следует, что имеются в виду слова, приведенные выше: «Один» и «И возлюби...» и т. д.

Гемара разъясняет, что слова «и говори о них» относятся к словам Торы, которыми следует заниматься постоянно. Но тогда выражение «эти слова» по-прежнему, по-видимому, указывает на предшествующие стихи — «Один» и «И возлюби». Возникает вопрос: как изучение Торы связано с ними?

(וע' [ועיי'] מענין על לבבך ברכות בקהלת בפסוק כל הנחלים הולכים אל הים ובפסוק דברתי אני עם לבי).

(См. также о значении слов «на сердце твоём» в «Мидраш Рабба» на Коэлет, к стиху «Все реки текут в море», и к стиху «Я говорил с сердцем моим».)

Эта вставная ссылка отсылает читателя к «Мидраш Рабба» на Коэлет, где разбирается значение слов «на сердце твоём».

אך הנה נודע פ"י מלת אחד שהוא לבדו³⁴ הוא בשמים וארץ וד' רוחות העולם כמו שהיה לבדו קודם בריאת העולם.

Известно, однако, значение слова «Один»: только Он один пребывает в небесах, на земле и в четырех сторонах света — так же, как Он был один до сотворения мира.

Слово «Один» в «Шма» означает, что Б-г один во всем творении — наверху, внизу и во всех направлениях, точно так же, как Он был один до сотворения чего-либо. Творение ничего к Нему не прибавляет и ничего в Нем не меняет.

וכמ"ש אני ה' לא שניתי משום דכולא קמיה כלא ממש חשיב, ואין העולמות תופסים מקום כלל רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד],³⁵ מלכותך מלכות³⁶ כל עולמים שמבחי מלכותו נתהווה בריאת העולמות מאין ליש,

И как написано: «Я, Б-г, не изменился», потому что все пред Ним считается подлинным ничто, и миры вовсе не занимают места; они существуют лишь благодаря [уровню] слов «Благословенно славное имя царства Его во веки веков». «Царство Твое — царство всех миров»: с уровня Его Малхут возникло сотворение миров — из небытия в бытие,

«Я, Б-г, не изменился», ибо пред Ним миры — совершенное ничто. Место и существование они обретают лишь благодаря уровню Его Малхут, Его царству, о котором говорят слова «Благословенно славное имя царства Его» и стих «Царство Твое — царство всех миров»: из Малхут миры возникают из небытия.

וכמאמר יחיד חי העולמים מלך³⁷ דהא דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב היינו קמיה דוקא משא"כ בבחי' מלכותו הוא שכינת עוזו השוכנת בתחתונים

как сказано в молитве: «Единственный, Жизнь миров, Царь». Ведь слова о том, что все пред Ним считается ничем, относятся именно к тому, что пред Ним; однако на уровне Его Малхут Он — Шхина (Б-жественное присутствие), сила Его, пребывающая в нижних мирах,

Фраза из утренней молитвы «Единственный, Жизнь миров, Царь» выражает обе стороны. «Все — ничто» верно по отношению к тому, что пред Ним, то есть к Его сущности; тогда как на уровне Его царствования Он — Шхина, пребывающая в нижних мирах.

והיינו ע"י רבוא רבבות צמצומים שיהא נגלה כבוד מלכותו ית', (ועמ"ש מזה ע"פ שיר השירים.³⁸ וע"פ צאינה וראינה לא³⁹ זו מחבבה כו'), ואי לזאת ואהבת את⁴⁰ הוי' אלהיך ממש

И это происходит посредством неисчислимых сокращений, чтобы раскрылась слава Его царства, да будет Он благословен. (См. об этом в толковании на «Песнь песней» и на стих «Выйдите и взгляните»: «Он не переставал дорожить ею» и т. д.) Поэтому: «И люби Аваю, Б-га твоего» — поистине,

Чтобы Его царство раскрылось в мирах, свет проходит через неисчислимые сокращения. Отсюда Алтер Ребе переходит к словам «И люби Аваю, Б-га твоего»: речь идет о любви, благодаря которой Авая, стоящий выше миров, становится поистине «твоим» Б-гом.

דהיינו להיות האהבה ורעותא דלבא להבטל אליו ית' ממש להיות נפשו נכללת ובטלה במציאות באור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש דכולא קמיה כלא ממש חשיב.⁴¹

то есть чтобы любовь и стремление сердца были направлены на то, чтобы поистине самоустраниться перед Ним, да будет Он благословен, так, чтобы душа включилась и самоустранилась в своем самом существовании в самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо всё перед Ним поистине считается ничем.

Эта любовь — стремление полностью самоустраниться перед Б-гом, так чтобы душа растворилась в Бесконечном свете. Такая любовь рождается из осознания того, что перед Ним всё поистине ничто.

וזהו אחד ואהבת שמבחינת אחד נמשך להיות האהבה ורעותא דלבא בנפש האדם להיות הוי' ממש אלהיך

И это — «Один» [а вслед за ним] «И люби»: от уровня «Один» нисходит [сила], чтобы в душе человека возникли любовь и стремление сердца и чтобы Авая поистине стал «твоим Б-гом».

Вот почему за словом «Один» следует «И люби»: осознание единства Б-га пробуждает в душе любовь и стремление раствориться в Нем. Благодаря этому Авая поистине становится «твоим Б-гом».

והיינו ע"י עסק התורה דכתיב עוטה אור כשלמה⁴² שאור התורה עוטה הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] כשלמה
 שאור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש מתלבש בהתורה

И это достигается изучением Торы, как сказано: «Он одевается в свет, как в одеяние»: свет Торы одевает Святого, благословен Он, словно одеянием, ибо сам Бесконечный свет, благословен Он, одевается в Тору.

Эта любовь достигается изучением Торы. В стихе сказано, что Б-г одевается в свет, как в одеяние: таким одеянием служит Тора, в которую облечен сам Бесконечный свет.

(ועמ"ש מזה בד"ה ועשו להם ציצית.⁴³ ועיין עוד מזה בפי תולדות קמ"ב ב'. תרומה קס"ד⁴⁴ בפי פנחס רמ"ה ב').

(См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Пусть сделают себе цицит». См. также об этом в главе «Толдот», 142б; «Трума», 164; в главе «Пинхас», 245б.)

В этом пояснении в скобках имеются в виду маамар о цицит и отрывки из книги «Зоар» о Толдот, Трума и Пинхас, где обсуждается та же тема.

ועל זה נאמר לבושי [לבושין / לבושים] כתלג חיוור⁴⁵ כי תחלת הויית השלג הוא מן המים⁴⁶ שנקרשו ונעשו שלג ואח"כ [ואחר כך] כשנפשר ונמס חוזר למים, כך הויית לבוש התורה הוא מבחי המים שהיא בחי חכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא.⁴⁷

Об этом сказано: «Одеяние Его — белое, как снег». Ведь снег возникает из воды, которая замерзает и становится снегом, а затем, когда оттаивает и тает, снова превращается в воду. Так и одеяние Торы возникает из уровня воды — уровня высшей Хохмы: «Он мудр, но не мудростью постижимой».

В видении Даниэля одеяние Б-га описано как белое, словно снег. Снег — это вода, которая замерзла и при таянии снова становится водой. Так и Тора, «одеяние», происходит от «воды» — высшей Хохмы, мудрости, недоступной познанию.

ומזה נמשך ג"כ בתורה גשמיות שלפנינו להיות גילוי בחי חכמתו ורצונו ית'. וזהו חכמה בראש
 וחכמה בסוף.⁴⁸

И отсюда также нисходит в Тору, пребывающую перед нами в материальной форме, раскрытие уровня Его мудрости и воли, да будет Он благословен. И это — «мудрость в начале и мудрость в конце».

Эта высшая мудрость нисходит даже в Тору, доступную нам в материальной форме, и в ней раскрываются мудрость и воля Б-га. Выражение «мудрость в начале и мудрость в конце» указывает на то, что одна и та же Хохма присутствует и в источнике, и в самой нижней точке.

6 והנה כתיב שער רישיי [רישיה] כעמר נקא⁴⁹ אלו הן המשכות כל פרטי ההלכות שבתורה וכמ"ש קווצותיו תלתלים⁵⁰ וגוי [וגומר]

И вот сказано: «Волосы на голове Его — как чистая шерсть»: это нисхождение всех частных законов Торы, как сказано: «Кудри Его завиты» и т. д.

В том же стихе из книги Данииэля сказано, что волосы на голове Его — как чистая шерсть. «Волосы» символизируют многочисленные частные законы Торы, как мудрецы истолковали слова «Кудри Его завиты» (талътали́м) как «холмы на холмах» (тилей тили́м) законов.

תילי תלים של הלכות⁵¹ שהן המשכות מבחי שערות בלבד שהם בחי הארה מצומצמת ומועטת מעט מועיר ע"י צמצומים רבים ושונים כמ"ש נפלאותיך ומחשבותיך אלינו⁵² אין

холмы на холмах законов, которые нисходят с одного лишь уровня волос: это уровень ограниченного и малого свечения, крошечная капля, проходящая через многочисленные и разнообразные сокращения. Как сказано: «Чудеса Твои и мысли Твои о нас — нет...»

Волосы растут из головы, но несут в себе лишь малую долю ее жизненной силы; так и подробные законы — крошечный, чрезвычайно сокращенный отблеск Б-жественного. Стих из книги Псалмов приводится, чтобы показать, сколько сокращений отделяет Б-га от нас.

ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר שלהיות המשכת נפלאותיך ומחשבותיך אלינו בעסק התורה שלפנינו המלובשת בגשמיות עצמו מספר הצמצומים רבים ריבוא רבבות מדרגות עד אין מספר.

«сравнения с Тобой; если бы я стал рассказывать и говорить о них, их число неисчислимо». То есть, чтобы «чудеса Твои и мысли Твои о нас» нисходили в изучаемую нами Тору, облаченную в материальность, потребовались сокращения, число которых «неисчислимо»: мириады мириад уровней, без числа.

В стихе говорится, что чудеса и мысли Б-га достигают нас, хотя они несравнимы с Ним и их «число неисчислимо». Альтер Ребе понимает слова «число неисчислимо» как указание на бесчисленные сокращения, необходимые для того, чтобы Его мудрость облеклась в материальную Тору, которую мы изучаем.

(ועמ"ש מזה ע"פ⁵³ ויהי מקץ) כי אין ערוך אליו ית' כלל וכמו שנודע פ"י ערך במספר שאפילו אחד לגבי אלף אלפים ורבבות נקרא בשם ערך

(См. также сказанное об этом по поводу [стиха] «И было по прошествии...»). Ибо Он, благовословен Он, совершенно ни с чем не сравним. Известно, что в числовом отношении даже единица по сравнению с тысячами тысяч и мириадами называется соизмеримой,

Слова в скобках отсылают читателя к маамару на стих «И было по прошествии...» в «Тора Ор». Слова «нет сравнения с Тобой» следует понимать буквально: даже единица по сравнению с миллионами всё еще соизмерима с ними, поскольку и то и другое относится к числам.

שהם מסוג א' שהכל נופל תחת סוג המספר, משא"כ לגבי אור א"ס [אין סוף] ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' לא שייך ערך כלל.^{54, 55}

поскольку они принадлежат к одному виду, ведь всё подпадает под категорию числа. Но по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, который, как следует из Его имени, не имеет конца и т. д., понятие соизмеримости совершенно неприменимо.

Вещи одного вида всегда можно сравнить, сколь бы сильно они ни различались по величине. Но Бесконечный свет, как говорит само Его имя, не имеет конца, поэтому ничто конечное не может находиться с ним в какой-либо пропорции.

7 והנה כתיב סלסלה ותרוממך⁵⁶ פ"י סלסלה לסלסל ולהפריד השערות שלא יהיו מעורבים ומבולבלין כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא ידעו רבנן⁵⁷ מאי סלסלה⁵⁸ עד דשמעי וכו' דהוה מהפך במזי"י כו'

И сказано: «Сальселея, и она возвысит тебя». Сальселея означает завивать и разделять волосы, чтобы они не смешивались и не путались, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мудрецы не знали, что означает сальселея, пока не услышали... что он всё переворачивал волосы...».

В книге Притчей о Торе сказано: «Сальселея, и она возвысит тебя». Мудрецы не знали, что означает сальселея, пока не услышали, как служанка говорит человеку, который снова и снова перебирал волосы: «Долго ли ты будешь завивать (месальсель) волосы?»

שהסלסול הוא בשערות להפרידם שלא יהא עירוב נימא בחברתה, וכך צריך להפריד כל ההלכות שבגמ' [שבגמרא] שלא יהי' [יהיה] עירוב ובלכול בין הלכה להלכה.

Ведь завивают волосы, разделяя их, чтобы одна прядь не смешивалась с другой. Так же следует разделять все законы, изложенные в Гемаре, чтобы не было смешения и путаницы между одним законом и другим.

Завивание волос разделяет пряди, чтобы они не спутывались. Точно так же следует различать каждый закон Гемары, чтобы законы не смешивались друг с другом.

וכמו שמצינו בכמה מקומות בתלמוד דקאמרי ורמינהו וכו' ומשני לא קשיא הא ר' [רבנן] מאיר כו' שמבררין ומלבנין כל הלכה לעצמה שלא תהא הלכה אחרת סותרת אותה ומבלבלתה.

Так, в нескольких местах Талмуда сказано: «И возразили на это...», а затем даётся ответ: «Здесь нет противоречия: это мнение рабби Меира...» — так каждый закон проясняют и уточняют отдельно, чтобы другой закон не противоречил ему и не вносил путаницу.

Именно так поступает Талмуд, когда указывает на противоречие между двумя учениями и отвечает: «Это мнение рабби Меира, а то — другого мудреца». Каждый закон проясняется сам по себе, чтобы никакой другой закон ему не противоречил.

8 והנה בבחינת סלסול הזה כתיב ותרוממך שנפש האדם מתרוממת ע"י זה לבחי' שער רישי' [רישיה] כעמר נקא⁵⁹ והוא מקור התורה שהתורה היא

Об этом уровне украшения сказано: «и она возвысит тебя»: благодаря этому душа человека возносится к уровню «волосы на голове Его — как чистая шерсть», и это источник Торы. Ведь сама Тора —

«И она возвысит тебя»: выяснение законов возносит душу к «волосам на голове Его» — источнику Торы. Сама Тора относится к уровню одеяния.

רק בחי' לבוש עוטה אור כשלמה⁶⁰ משא"כ התרוממות זו היא למעלה מבחי' לבוש שהיא נוגעת לעצמיות אור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש (ועמ"ש במ"א ע"פ הנותן שלג כצמר⁶¹ מענין לבושיה כתלג ושער רישיה כו'):

лишь уровень одеяния: «Он одевается светом, как одеждой». Возвышение же это выше уровня одеяния, ибо оно касается самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. (И см. сказанное в другом месте о [стихе] «Он дает снег, подобный шерсти», о том, что «одеяние Его — как снег» и «волосы на голове Его» и т. д.)

Изучаемая нами Тора — это «одеяние» Вс-вышнего, а ее источник, «волосы», связан с самой головой и выше одеяния. Поэтому это возвышение касается самой сущности Бесконечного света; замечание в скобках отсылает к маамару о стихе «Он дает снег, подобный шерсти», где рассматриваются оба образа.

РАЗДЕЛ 4 • 19-13

Радость Торы и слово Б-га в устах

9 ג וכאשר ישכיל ויתבונן האדם בנפשו איך שע"י סלסול הלכות של התורה תתרומם נפשו לעלות לאור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש ממילא יגיל וישמח בחדוות ה' הוא

3. И когда человек уразумеет и глубоко поразмыслит в своей душе о том, как благодаря тщательному разбору законов Торы его душа возвысится и поднимется к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, он сам собой возрадуется и будет ликовать радостью Б-га, то есть

В разделе 3 делается практический вывод. Если человек размышляет о том, что прояснение законов Торы возносит его душу к самому Бесконечному свету, его естественно охватывает радость — радость Самого Б-га.

אור א"ס [אין סוף] ב"ה מקור החיים מקור התענוגים יותר מרוב כל אפילו מחיי עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן] תחתון ועליון שאין זה אלא זיו כו', וגם בבחי' זיו הזה אמרו על אחר מוטב דלידייניה⁶² כו'.

Бесконечный свет, благословен Он, Источник жизни, Источник наслаждений, выше всякого изобилия — даже жизни Будущего мира, нижнего и верхнего Ган Эдена, ибо всё это лишь сияние и т. д. И даже об этом сиянии сказали об Ахере: «Лучше, чтобы его судили» и т. д.

Эта радость превосходит всякое иное наслаждение, даже Ган Эден, который является лишь сиянием (жив) Б-га. В Гемаре сказано, что Ахеру было лучше подвергнуться суду, а затем войти в Будущий мир; это показывает, насколько драгоценно даже такое сияние.

10 ומכ"ש [ומכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] שישים נפשו בכפו להיות כל ישעו וכל חפצו בעסק התורה להתענג על ה' ממש שהוא מקור החיים ומקור התענוגים

И тем более, тем более по принципу **קל וחומר**, он положит душу свою на ладонь, чтобы все его спасение и все его стремление были в занятии Торой — чтобы наслаждаться Самим Б-гом, Который есть Источник жизни и Источник наслаждений.

Если даже сияние Ган Эдена столь драгоценно, то тем более человеку следует всецело посвятить себя изучению Торы, в котором он наслаждается Самим Б-гом. Б-г — Источник всякой жизни и всякого наслаждения, а не просто их отражение.

ואף שאין התענוג הזה נראה ונגלה בהתגלות היינו משום שגדול כח התענוג ההוא שאין העולמות יכולים לסובלו

И хотя это наслаждение не видно и не раскрывается явно, причина в том, что сила этого наслаждения столь велика, что миры не могут его вынести,

Можно возразить, что это наслаждение не ощущается. Алтер Ребе отвечает: оно скрыто именно потому, что слишком велико; если бы оно раскрылось, миры не смогли бы его вынести.

ולכן אינו בא לידי גילוי בהשגת הנבראים ואדרבה כ"ש [כל שכן] וק"ו [וקל וחומר] השמחה גדולה יותר לאלהים בהתבוננות נפשו

и потому оно не раскрывается в постижении сотворённых существ. Напротив, тем более, по принципу **קל וחומר**, радость в Б-ге велика в созерцании его души,

Поэтому сотворённые существа не могут постичь это наслаждение. Но это не умаляет радости, а, напротив, делает её ещё большей, когда человек размышляет об этом.

שבדאי שורה עליו גילוי העונג העליון ב"ה מה שאינו נתפס ונקלט בשום השגה ולית מחשבה תפיסא ב"י [ב"ה],⁶³ וכן בעסק התורה שהיא בחי' לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור,

ибо на нём, несомненно, пребывает раскрытие Высшего наслаждения, благословен Он, которое не постигается и не усваивается никаким разумением, ведь «никакая мысль не может постичь Его». Так же и в занятии Торой, которая представляет собой аспект «Его одеяние бело, как снег», —

Человек, размышляющий об этом, знает, что на нём, несомненно, пребывает Высшее наслаждение, хотя никакой разум не может его постичь, ибо «никакая мысль не может постичь Его». Затем Алтер Ребе обращается к изучению Торы как к «Его одеянию».

הנה נודע שהמחשבה והדיבור של האדם הן בחי' לבושים מחשבה לבוש הפנימי ודיבור לבוש האמצעי וא"כ [ואם כן] כשנפשו של אדם מתלבשת במחשבה ודיבור של התורה

известно, что мысль и речь человека представляют собой одеяния: мысль — внутреннее одеяние, а речь — среднее. Итак, когда душа человека облекается в мысль и речь Торы,

Мысль и речь — одеяния человека: через них выражает себя душа; мысль более внутренняя, а речь — внешняя. Когда человек размышляет над словами Торы и произносит их, душа облекается в них.

הנה היא מתלבשת בלבושו של הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור ממש ואין קרבת ה' ממש יותר מזה כמו ע"ד [על דרך] משל שנים שמתכסים בטלית אחד.

она облекается в то самое одеяние Святого, благословен Он, — «Его одеяние бело, как снег», — и большей близости к Б-гу нет, подобно тому как, в качестве примера, двое укрываются одним талитом.

Поскольку Тора — собственное одеяние Б-га, изучающий её облекается в то же одеяние, что и Б-г. Это наивысшая возможная близость — как если бы двое укрылись одним талитом.

(ועמ"ש סד"ה ואשה כי תדור),⁶⁴ ובזה יובן מה שבפרשה שניה של ק"ש [קריאת שמע] אומרים ונתתי מטר ארצכם וכי ונתתי עשב בשדך^{65, 66} כו'.

(См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Если женщина даст обет».) И теперь станет понятно, почему во втором абзаце Шма мы говорим: «И Я дам дождь вашей земле» и так далее; «И Я дам траву на твоём поле» и так далее,

Это также объясняет второй абзац Шма, где Моше говорит от первого лица: «Я дам дождь» и «Я дам траву», — словно именно он их даёт.

כאלו מדבר בעדו ובאמת הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] הוא הנותן ומשה רבינו ע"ה [עליו השלום] אמר זה לפי ששכינה מדברת מתוך גרונו של משה.^{67, 68}

как будто он говорит о себе, тогда как на самом деле даёт Святой, благословен Он. Моше, учитель наш, мир ему, сказал это потому, что Шхина говорит из гортани Моше.

На самом деле дождь даёт Б-г; Моше мог сказать «Я», потому что Шхина говорила из его гортани. Его собственное «я» было настолько самоустранено, что через него звучали слова Б-га.

11 וזהו מאמר השכינה שבגרונו שאומרת ונתתי, אבל מה שאנחנו אומרים ג"כ ונתתי אינו מוכן לכאורה אלא היינו ע"י שאומרים תחלה לאהבה את⁶⁹ ה' אלהיכם ולעבדו ככל לבבכם ובכל נפשכם.

Таково изречение Шхины в горле Моше: «И дам». Но почему и мы говорим: «И дам» — на первый взгляд непонятно. Это становится возможным благодаря тому, что сначала мы произносим: «любить Б-га, вашего Б-га, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей».

Шхина в горле Моше могла сказать: «Я дам», но как можем произносить эти слова мы, читая «Шма»? Ответ в том, что сначала мы произносим стих: «любить Б-га, вашего Б-га, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей».

והיינו מסירת נפש ולא כשביל שלא יהא כופר בה' ממש אלא היינו ביטול היש וגסות הרוח שכאדם שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כל מי שיש בו גסות הרוח ראוי לגדעו⁷⁰ כאשירה

И это — самопожертвование (месирут нефеш): не для того, чтобы не отречься от самого Б-га, а чтобы устранить чувство собственной значимости и высокомерие, присущие человеку. О таких людях наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякий, кто исполнен высокомерия, заслуживает того, чтобы его срубили, как ашеру».

Слова «всей душой вашей» означают самопожертвование, но не только готовность умереть, лишь бы не отречься от Б-га. Они означают отказ от чувства собственной значимости и от высокомерия, которое мудрецы осуждают столь сурово, что сравнивают надменного человека с ашерой — деревом, которому поклонялись как идолу и которое надлежало срубить.

(בסוטה דף ה' ע"א) שהוא בבחי' אשירה ממש שעושה את עצמו ליש ודבר נפרד מיחודו ית',

(Сота, лист 5, сторона а), ибо он и в самом деле находится в состоянии ашеры: он считает себя самостоятельной сущностью и чем-то отдельным от Его, благословен Он, единства.

Высокомерный человек в самом деле подобен идолу, потому что считает себя отдельной сущностью, существующей вне единства Б-га. В этом и состоит суть идолопоклонства: считать нечто существующим самостоятельно.

וצריך להיות בבחי' ביטול ומסירת נפש לה' והיינו כמו שנודע ממאמר מודים אנחנו לך שההודאה היא אליו ית' ⁷¹ דכולא קמיה כלא חשיב וכל מה שלמטה מטה הוא יותר כלא ולא

Необходимо пребывать в состоянии самоустранения (битуль) и самопожертвования ради Б-га. Это следует из известного изречения молитвы «Модим анахну лах» — «Мы благодарим Тебя»: благодарение обращено к Нему, благословен Он, ибо всё перед Ним считается ничем, а всё, что ниже, — ещё большим ничем, и не

Следует, напротив, устранить себя перед Б-гом, как выражено в молитве «Модим»: мы признаём, что перед Ним всё — ничто. Чем ниже нечто находится, тем более оно ничтожно перед Ним.

כמו שנראה בערכנו שהכריאה היא יש מאין ונראה לעינינו גשמיות העולם ליש ודבר נפרד כו' כמ"ש במ"א.

так, как это представляется нам: с нашей точки зрения, творение — это нечто, возникшее из ничего, и материальность мира кажется нашим глазам чем-то самостоятельным и отдельным и т. д., как объясняется в другом месте.

Это противоположно тому, как всё выглядит для нас: материальный мир кажется плотным и самостоятельным. Истина же состоит в том, что перед Б-гом он — ничто.

¹² וע"י ביטול זה נמשך ומתגלה יחוד אור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש בנפשו ויכול לומר ונתתי שאור א"ס [אין סוף] ב"ה המתגלה

И благодаря этому самоустранению в его душе нисходит и раскрывается само единство Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и он может сказать: «И Я дам», ибо Бесконечный свет, благословен Он, раскрывающийся

Когда человек самоустраняется, в его душе раскрывается единство Бесконечного света. Тогда и он может сказать: «Я дам», потому что это Бесконечный свет в нём говорит.

כו הוא הוא המדבר בו וכמ"ש במ"א בפ' ואתחנן גבי ק"ש [קריאת שמע], והוא כענין דברי אשר שמתו בפ"ך ⁷² שדבר ה' ממש הוא בפיו.

в нём, и есть то, что говорит в нём, как объясняется в другом месте, в разделе Ваэтханан, в связи с чтением «Шма». Это подобно сказанному: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твой»: в его устах находится само слово Б-га.

Здесь Альтер Ребе отсылает к разбору чтения «Шма» в разделе Ваэтханан. Слова Ишаяу «Мои слова, которые Я вложил в уста твои» означают, что в устах человека находится само слово Б-га.

ועי"ד [ועל דרך] זה תמצא במאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דברי⁷³ אלהים חיים שמה שב"ש [שבית שמאי] אומרים וכ"ה [ובית הלל] אומרים וכן דברי אביי ורבא אין זה דבריהם ממש

И подобным образом можно понять высказывание наших благословенной памяти мудрецов: «И те и другие — слова живого Б-га»: слова Бейт-Шамая и Бейт-Гиллеля, а также слова Абайе и Равы — не в самом деле их собственные слова,

То же относится и к изучению Торы. Когда мудрецы говорят о противоположных мнениях Бейт-Шамая и Бейт-Гиллеля: «И те и другие — слова живого Б-га», они имеют в виду, что это не просто человеческие мнения.

אלא דבר ה' שבפיהם, וכמו שאמר המגיד להבית יוסף אני המשנה המדברת בפיו.⁷⁴ וזהו ענין התורה. אך המצות הם בקיום מצות המלך⁷⁵ דוקא.

но слово Б-га, находящееся в их устах. Как сказал Магид Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». В этом заключается суть Торы. Но мицвот состоят именно в исполнении повеления Царя.

Слова мудрецов — это слово Б-га в их устах, как небесный Магид сказал рабби Йосефу Каро, автору «Бейт-Йосефа»: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». Такова природа Торы; мицвот же, напротив, заключаются в исполнении повеления Царя.

13 והנה מבחי' מלכותו ית' הוא חיות כל העולמות בעלי גבול במקום ובזמן מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור⁷⁶ כל עולמים בחי' מקום דור ודור בחי' זמן ואין בחי' מקום וזמן שייך

Итак, от уровня Его Малхут, да будет Он благословен, исходит жизненная сила всех миров, ограниченных пространством и временем: «Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — во всяком поколении». «Все миры» указывает на аспект пространства, а «во всяком поколении» — на аспект времени. Аспект пространства и времени присущ

Все миры, ограниченные пространством и временем, получают жизненную силу от Малхут Вс-вышнего, Его царства. В стихе говорится о «всех мирах», что указывает на пространство, и о «всяком поколении», что указывает на время.

אלא בבחי' מלכותו ית' מלך מלך וימלוך. אבל בא"ס [באין סוף] ב"ה עצמו לא שייך בחי' זמן ומקום כלל (וכמ"ש בס"ש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז]).

лишь уровню Его Малхут, да будет Он благословен: «Он царствует, царствовал и будет царствовать». Но к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, понятие времени и пространства совершенно неприменимо. (Как объясняется в «Сефер шель Бейнонім», часть II, глава 7.)

Пространство и время относятся только к уровню Малхут, как в литургической фразе «Он царствует, царствовал и будет царствовать», где речь идет во временных категориях. Собственная бесконечная сущность Вс-вышнего полностью превыше и того и другого, как объясняется в Тании.

והנה עסק התורה נקרא בצלמנו^{77.78} שהוא בבחי' למעלה מן הזמן משא"כ המצות שהן בבחי' מלכות נקרא כדמותנו ושייך בהם לשון הזמן,

Итак, занятие Торой называется «по образу Нашему», поскольку оно относится к уровню, который выше времени; тогда как мицвот, относящиеся к уровню Малхут, называются «по подобию Нашему», и к ним применимо выражение, указывающее на время.

Алтер Ребе истолковывает слова «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему» как указание на Тору и мицвот. Тора — это «образ Наш», она выше времени; мицвот же, исходящие от Малхут, — «подобие Наше», они связаны со временем.

לכן קיום המצות תלוי בזמן וקרבתו תלויין בזמן בהמ"ק [בית המקדש] משא"כ עסק התורה אינו תלוי בבמ"ק [בבית המקדש] וכהן ובגדי כהונה כלל,

Поэтому исполнение мицвот зависит от времени, а жертвоприношения — от времени существования Святого Храма; занятие же Торой совершенно не зависит ни от Святого Храма, ни от коэна, ни от священнических одежд.

Вот почему мицвот и жертвоприношения зависят от времени и от Храма, тогда как для изучения Торы не нужны ни Храм, ни коэн, ни священнические одежды. Это начинает отвечать на вопрос, каким образом изучение законов о жертвоприношении может считаться принесением жертвы.

ואף שהתורה הוא פ"י המצות מ"מ [מכל מקום] במחשבה ודבור עדיין הוא בבחי' רוחניות אבל המצות הם במעשה הגוף בפו"מ [בפועל ממש]:

И хотя Тора объясняет мицвот, тем не менее, пребывая в мысли и речи, она остается на уровне духовности; мицвот же осуществляются телом — в реальном действии.

Хотя Тора объясняет мицвот, она остается в мысли и речи, которые относятся к духовному. Мицвот же исполняются телом, в материальном действии.

Святость, клипа и гордыня

14 ד והנה זה לעומת זה ⁷⁹ עשה אלהים שכמו שנפש האלהית מתחלקת לעשר כחות שלשה שכליים ושבע

מדות דקדושה, כך יש ג"כ בקליפה

4. Итак, «Б-г создал одно напротив другого»: подобно тому как Б-жественная душа разделяется на десять сил — три интеллектуальные [силы] и семь эмоциональных качеств (мидот) святости, — так и в клипе (скорлупе) есть [соответствующие силы]:

Раздел 4 начинается с принципа, согласно которому Б-г создал святость и её противоположность как отражения друг друга. Подобно тому как у Б-жественной души есть десять сил — три силы разума и семь эмоциональных, — соответствующий набор есть и у клипы.

כמו חכמה דקדושה יש כנגדה חכמה דקליפה חרטומי מצרים ⁸⁰ וכן חכמים המה להרע ⁸¹ (בירמיה סי' ד') וכיוצא בשאר כחות הנפש.

подобно тому как есть Хохма святости, напротив неё есть Хохма клипы — [как у] египетских чародеев, а также [сказанное]: «Они мудры на зло» (Ирмеягу, глава 4); и так же обстоит дело с прочими силами души.

Напротив святой мудрости стоит мудрость клипы — например, мудрость чародеев фараона или тех, кого Ирмеягу называет «мудрыми на зло». То же относится к каждой из остальных сил души.

וזהו כלל שבסטרא דקדושה הכל בבחי' ביטול אליו ית' חכמה כח מה ⁸² משא"כ חכמה דקליפה היא בחי' יש. וכמ"ש ע"פ בעלי במות ארנון. ^{83, 84}

И это общее правило: на стороне святости всё пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним, да будет Он благословен, [ибо] Хохма прочитывается как коах ма, тогда как Хохма клипы — это аспект йеш. Как объясняется в связи со стихом «владыки высот Арнона».

Различие состоит в следующем: в святости всё самоустранено перед Б-гом; слово Хохма истолковывается как коах ма — «сила “что?”», то есть открытость того, кто видит себя ничем. Мудрость клипы — это йеш, ощущение себя чем-то.

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל שבחו"ל [שבחוץ לארץ]⁸⁵ כו', כי ארץ ישראל נק' ארץ כנען לשון הכנעה וביטול (עמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה)⁸⁶ משא"כ כשהוא בבחי' גסות הרוח ויש הוא

И это [имеется в виду] в изречении наших благословенной памяти мудрецов: «евреи за пределами Земли» и т. д. Ведь Земля Израиля называется землёй Кнаан — слово, указывающее на покорность (хахнаа) и самоустранение (см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда фараон отпустил»), тогда как тот, кто пребывает в состоянии надменности духа и йеш, — тот

Это объясняет изречение мудрецов о евреях за пределами Земли Израиля. Земля Израиля называется Кнаан, от слова хахнаа — покорность, поэтому её качество — самоустранение; живущий в надменности и самодовольстве утратил это качество, где бы он ни находился.

כמו עובדי עבודת כוכבים בטהרה הם שענין עובדי כוכבים ומזלות הוא כמ"ש וראית את השמש⁸⁷ ואת הירח כו' והשתחווית להם כו'.

«подобен идолопоклонникам в чистоте». Ведь сущность поклонения звёздам и созвездиям такова, как сказано: «И увидишь солнце и луну» и т. д., «и поклонись им» и т. д.

Мудрецы говорят о таких евреях, что они «подобны идолопоклонникам в чистоте»: они не поклоняются идолам в буквальном смысле, но разделяют корень идолопоклонства. Тора описывает поклонение звёздам так: человек видит солнце и луну и поклоняется им.

והנה כתיב ממגד תבואות שמש^{88.89} שהשמש משפיע לתבואות הארץ וכן כל צבא השמים שהם המזלות אין לך עשב מלמטה⁹⁰ שאין לו מזל מלמעלה כו'.

И вот, сказано: «из щедрых плодов солнца»: солнце оказывает влияние на урожай земли; так же и всё воинство небесное, то есть созвездия: «Нет внизу ни одной травинки, над которой не было бы наверху созвездия» и т. д.

Небесные светила действительно оказывают влияние: солнце созревает урожай, а Мидраш говорит, что у каждой травинки есть наверху созвездие, которое ударяет её и велит расти.

אלא שהשתחווי [השתחוויה] להם אסור מפני שמחשבים אותם ליש ודבר שהם המשפיעים ובאמת אין השפעתם מצד עצמם

Однако поклоняться им запрещено, потому что их считают сущностью и чем-то самостоятельным, будто именно они оказывают влияние, тогда как на самом деле их влияние исходит не от них самих,

Ошибка идолопоклонства не в том, что звёзды ничего не делают. Она в том, что поклоняющийся считает их независимыми силами, хотя их влияние исходит не от них самих.

אלא שהם כלי ההשפעה שבהם ועל ידם עוברת ההשפעה וכן כל עבודת כוכבים שעושה עצמה ליש
ודבר אלא דקרו ליה⁹¹ אלהא דאלהא.

а они лишь сосуды, через которые оказывается влияние и посредством которых оно проходит. Так и всякое идолопоклонство представляет себя самостоятельной сущностью, хотя они называют Его «Б-гом богов».

Они лишь каналы, через которые проходит поток от Б-га. Идолопоклонники, как сказано в Гемаре, признают высшего «Б-га богов», но считают низшие силы самостоятельными сущностями.

משא"כ סטרא דקדושה היא בבחי' ביטול שאין עוד מלבדו⁹² וא"כ [ואם כן] מי שנמשך אחר גסות רוחו
להחשיב עצמו ליש הרי הוא כעובד עבודת כוכבים בטהרה.

В отличие от этого, сторона святости пребывает в состоянии самоустранения (битуль), [осознавая], что «нет ничего, кроме Него». Поэтому тот, кто следует за собственной надменностью и считает себя самостоятельной сущностью, подобен идолопоклоннику, совершающему поклонение в чистоте.

Святость означает осознание того, что нет ничего, кроме Б-га. Поэтому человек, который считает себя независимой личностью, в корне подобен идолопоклоннику, даже если ведет себя чисто.

דהיינו מי שנמשך אחר בגדי כבוד להתפאר בפני בני אדם כי כבוד חכמים ינחלו⁹³ כתיב ועשית

Иными словами, тот, кто стремится к почетным одеждам, чтобы прославиться перед людьми. Ведь сказано: «Мудрые унаследуют честь»; [и] «И сделай

Речь идет о человеке, который добивается почетных одежд, чтобы покрасоваться перед людьми. В книге Притчей сказано, что мудрые унаследуют честь, а Тора повелевает сделать одежды Аарону для чести и великолепия.

בגדי קדש⁹⁴ לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת שהכבוד הנמשך לבחי' חכמה כח מ"ה [מה] הוא בבחי' ביטול
משא"כ שאר כבוד של עוה"ז [עולם הזה] שהוא יש הוא מסטרא דקליפה.

священные одежды для Аарона, брата твоего, для чести и великолепия»: честь, которая исходит от уровня Хохмы (мудрости), коах ма, пребывает в состоянии самоустранения; всякая же иная честь этого мира, представляющая собой самостоятельное существование, происходит со стороны клипы (скорлупы).

Честь, исходящая от Хохмы, коах ма, свята, поскольку основана на самоустранении, как священные одежды. Мирская же честь, раздувающая самомнение, происходит от клипы.

15 ובוזה יובן מה שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כך הוא דרכה של תורה⁹⁵ פת במלח⁹⁶ כוי אם אתה עושה כן אשריך בעוה"ז [בעולם הזה] כוי.

И теперь станет понятно сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: «Таков путь Торы: хлеб с солью» и т. д.; «если поступаешь так, счастлив ты в этом мире» и т. д.

В трактате «Авот» описывается путь Торы как простая жизнь — хлеб с солью, и обещается: «счастлив ты в этом мире».

ולכאורה אינו מובן מהו העוה"ז [העולם הזה] בזה אלא הענין שכאשר ישים אל לבו ההכנעה וביטול אליו ית' שבזה שורה עליו עונג עליון כנ"ל. אין לך עוה"ז [עולם הזה] גדול מזה.

На первый взгляд непонятно, что здесь может быть названо «этим миром». Но смысл в том, что, когда человек принимает близко к сердцу смирение и самоустранение перед Ним, да будет Он благословен, благодаря которым на него нисходит высшее наслаждение, как говорилось выше, нет большего «этого мира», чем это.

В чём состоит счастье «в этом мире» при жизни на хлебе с солью? В высшем наслаждении, которое пребывает на том, кто смиряется и устраняет себя перед Б-гом: нет большего наслаждения в этом мире.

16 ועל זה אמרו יפה שעה אחת^{97,98} כוי. אבל כשנמשך אחר תענוגי עוה"ז [עולם הזה] הרי ממשיך עליו סטרא דקליפה ומלביש א"ע [את עצמו] בגדים צואים וכשישים אל

И об этом сказали: «Лучше один час...» и т. д. Но когда человек увлекается удовольствиями этого мира, он привлекает на себя сторону клипы и облакает себя в нечистые одежды. Когда же он примет близко к сердцу, что

Вот почему в Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире. Тот, кто гонится за мирскими удовольствиями, напротив, привлекает на себя клипу, словно облачаясь в нечистые одежды.

לבו שהקליפות סבבוהו לא יהי' [יהיה] לו תענוג מעוה"ז [מעולם הזה] כלל משא"כ כשפת במלח תאכל כוי ישמח לבו ויגל כי אין לו לבוש מסטרא דקליפה ומבגדים הצואים.

что клипот окружили его, у него вовсе не будет удовольствия от этого мира. И напротив, когда «ешь хлеб с солью» и т. д., его сердце будет радоваться и ликовать, ибо на нем нет одежды со стороны клипы, нет нечистых одежд.

Когда человек осознает, что его окружают клипот, мирские удовольствия утрачивают для него всякую привлекательность. Тот, кто живет просто, питаясь хлебом с солью, радуется, поскольку на нем нет одежды клипы.

אך מי שפגם והעביר את הדרך בהמשיך את לבו אחר היש והגסות, העצה היעוצה לצעוק אל ה' בצר לו צעק לבם⁹⁹ שיהא הלב צועק בקרבו מקרב

Но тому, кто согрешил и сбился с пути, увлекшись тщеславием и грубостью, следует поступить так: в беде воззвать к Б-гу — «сердце их возопило»: пусть сердце вопиет внутри него, из «глубины

Тому, кто уже впал в гордыню, следует воззвать к Б-гу из глубины сердца, как сказано в книге «Эйха»: «сердце их возопило».

איש ולב עמוק איך לא שם לנגד עיניו אור א"ס [אין סוף] ב"ה הסובב כל עלמין שלפניו כחשיכה כאורה¹⁰⁰ ורוחניות וגשמיות שוין וימלא בושה וכלימה וכמ"ש ולא נבוש¹⁰¹ לעולם ועד.

человека и глубины сердца»: как же он не поставил перед глазами Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин), для Которого тьма подобна свету, а духовное и материальное равны? И он исполнится стыда и смущения, как сказано: «И не устыдимся во веки веков».

Его вопль — это стыд: как он мог забыть о Бесконечном свете, окружающем все миры, для Которого тьма и свет, духовное и материальное — одно и то же? Именно о таком стыде говорится в утренней молитве, где мы просим, чтобы нам никогда не пришлось стыдиться.

17 וכמשל מי שהולך ערום בלא הודע לו שיש אנשים רואים אותו ואח"כ [ואחר כך] כשרואה שהאנשים רואים אותו יתמלא בושה,

Это подобно человеку, который ходит нагим, не подозревая, что на него смотрят; но затем, увидев, что люди смотрят на него, он преисполняется стыда.

Образ таков: человек ходит нагим и не стыдится, пока не осознаёт, что его видят.

כן ויותר מכן יש ליבוש מאור א"ס [אין סוף] ב"ה הסובב כל עלמין דכתיב ב" [ביה] את השמים ואת הארץ אני מלא.¹⁰²

Так же, и тем более, следует стыдиться перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин), о котором сказано: «Я наполняю небеса и землю».

Тем более человеку следует стыдиться перед Бесконечным светом, наполняющим небеса и землю и видящим всё. Стыд грешника возникает, когда он осознаёт, что никогда не был невидим.

(ועמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב). ¹⁰³ ועל זה נאמר כי לא יראני האדם וחי ¹⁰⁴ בחייו אינו רואה

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Золотая менора».) Об этом сказано: «Ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых»: при жизни он не видит,

Слова в скобках отсылают к маамару «Золотая менора». Б-г сказал Моше, что человек не может увидеть Его и остаться в живых; мудрецы истолковывают это так: при жизни человек не видит Его.

אבל בשעת מיתתו רואה ¹⁰⁵ והיינו כדי שיתמלא בושח וכלימה בראותו ה' נצב עליו ורואה במעשיו ועי"ז ישוב בתשובה שלימי [שלימה] לפניו את פניו ^{106, 107} ה' אבקש

но в час смерти он видит. Это происходит для того, чтобы он преисполнился стыда и смущения, увидев Б-га, стоящего над ним и видящего его поступки; благодаря этому он вернётся к полной тшuve перед Ним: «Лица Твоего, Б-г, буду искать»,

В час смерти человек действительно видит; это нужно для того, чтобы он преисполнился стыда, увидев Б-га, стоящего над ним и наблюдающего за его поступками. Этот стыд приводит его к полной тшuve, как сказано: «Лица Твоего, Б-г, буду искать».

דהיינו לבקש פנימיות ה' גילוי אור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש דהיינו להחזיר פנים בפנים כנ"ל וכמים הפנים ¹⁰⁸ כתיב וזרקתי עליכם מים טהורים ¹⁰⁹ י"ג מכילין דרחמי

то есть искать внутреннюю сторону Б-га, само раскрытие Бесконечного света, благословен Он, — иными словами, вновь обратиться лицом к лицу, как сказано выше. И в соответствии со словами «Как в воде отражается лицо, так и сердце человека отражается в человеке» сказано: «И окроплю вас чистой водой» — это Тринадцать качеств милосердия,

Искать «лицо» Б-га — значит искать Его внутреннюю сторону, само раскрытие Бесконечного света; это и есть обращение лицом к лицу при тшuve. Подобно тому как вода отражает лицо, Б-г отвечает обращением лицом к лицу, окропляя «чистой водой» — Тринадцатью качествами милосердия.

שהם בחי' פנימיות והן מקור התורה ולכך ממלא כל הפגמים שפגם בתורה. כמ"ש אנת הוא ממלא כל שמהן ¹¹⁰ ואנת הוא שלימו דכולהו ועי"ז וטהרתם.

которые относятся к внутренней стороне и являются источником Торы; поэтому они восполняют все изъяны, допущенные им в Торе. Как сказано: «Ты — Тот, Кто наполняет все Имена, и Ты — совершенство их всех». Благодаря этому «вы очиститесь».

Тринадцать качеств милосердия — это внутренняя сторона Б-га и источник Торы, поэтому они могут восполнить каждый изъян, который человек допустил в своей Торе. В этом и состоит очищение, о котором сказано: «вы очиститесь».

Десять дней и Йом-Кипур

18 והנה על בחיי החזרת פנים בפנים נתקנו כל עשרת ימי תשובה כנגד עשר כחות הנפש שבכל יום נתקן

כח אחד שביום ראשון נתקן בחיי החכמה

Итак, для возвращения лицом к лицу были установлены все Десять дней тшувы, соответствующие десяти силам души: в каждый день исправляется одна сила. В первый день исправляется уровень Хохмы,

Десять дней тшувы, о которых спрашивал автор в начале, предназначены для этого возвращения лицом к лицу. Каждый день исправляет одну из десяти сил души, начиная с Хохмы в первый день.

דהיינו מה שהלכיש נפשו בחכ' [בחכמה] דקליפה שהוא בחינת יש ע"ד [על דרך] מ"ש ראיתי איש חכם

בעיניו¹¹¹ תקוה לכסיל ממנו יבא לבחיי

то есть [исправляется проступок, состоящий в том,] что человек облек свою душу в Хохму клипы — уровень йеш, согласно сказанному: «Я видел человека, мудрого в собственных глазах; больше надежды на глупца, чем на него», — [чтобы] он пришел к уровню

Исправление Хохмы означает исправление мудрости клипы — состояния человека, который мудр в собственных глазах и о котором в Притчах сказано, что на глупца больше надежды. Ему необходимо прийти к самоустранению.

ביטול כח מה עד שביום עשירי הוא יום כיפור נתקן בחיי התנשאות, ועל דבר הנ"ל נקי עליית המלי

[המלכות] שהוא מ"ש לך ה' הממלכה בבחיי ביטול,

самоустранения, коах ма. [И так далее,] пока в десятый день, в Йом-Кипур, не исправляется уровень самовозвышения. По упомянутой выше причине это называется восхождением Малхут, о чем сказано: «Твое, Б-г, царство» — в состоянии самоустранения.

Святая Хохма — это коах ма, самоустранение. В десятый день, Йом-Кипур, исправляется последняя ступень — самовозвышение; это называется «восхождением Малхут», когда царство возвращается Б-гу: «Твое, Б-г, царство».

לכן ביום הכפורים אסור באכילה ושתיה¹¹² ונעילת הסנדל שהן הכל בחיי הלבשת היש ולהיות בבחי' ביטול ממש אליו ית', ועד"ז [ועל דרך זה] הן כל הכריעות והשתחוואות שכיום כפור שנופלים על פניהם להיות בבחי' בטול.^{113, 114, 115}

Поэтому в Йом-Кипур запрещены еда, питье и ношение обуви, ибо все это относится к облачению йеш; это необходимо, чтобы пребывать в состоянии полного самоустранения перед Ним, благословен Он. Так же и все поклоны и простиранья ниц в Йом-Кипур, когда люди падают ниц, выражают состояние самоустранения.

Так объясняются запреты Йом-Кипура: еда, питье и ношение обуви — все это «облекает» и поддерживает ощущение собственного «я», поэтому от них воздерживаются, чтобы полностью устранить себя. Поклоны и простиранья ниц в этот день выражают то же самоустранение.

19 והנה יש ב' מיני גסות הרוח בחיי חיצוניות שיודע בעצמו ערכו השפל ואעפ"כ [ואף על פי כן] מחשב א"ע [את עצמו] ליש ודבר בעיני הבריות, ויש בבחי' פנימיות שהוא בחיי עצמיות הגסות שדרכו ישר בעיניו והוא באמת חשוב גם בעיני עצמו.

Итак, есть два вида высокомерия. [Одно из них] проявляется во внешней стороне (хицониют): человек знает про себя, сколь низко его положение, но всё же считает себя значительным и важным в глазах людей. Другое проявляется во внутренней стороне (пнимиют) и представляет собой самую суть высокомерия: он считает свой путь правильным и действительно важен также и в собственных глазах.

Есть два вида высокомерия. Внешний вид знает о своём низком положении, но хочет казаться важным другим; внутренний вид — это само высокомерие: человек действительно считает себя правым и важным даже в собственных глазах.

20 והנה על בחינה הא' נאמר כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם¹¹⁶ עליכם דייקא. דהיינו מה שעליכם מבחוץ.

Итак, о первом виде сказано: «Ибо в этот день Он искупит вас (aleychem), чтобы очистить вас»: именно алейхем — «над вами», то есть то, что находится над вами, снаружи.

Теперь дан ответ на исходный вопрос о двойном выражении в стихе. Слова «Он искупит вас» содержат алейхем, буквально «над вами»; это указывает на внешнюю гордыню — ту, что словно одеяние лежит на человеке и видна другим.

ועל הבחינה הב' אמר מכל חטאתיכם דהיינו חטאת פנימיות שלכם לפני ה' תטהרו. פ"י לפני ה' קודם בחי' הוי'.

А о втором виде сказано: «от всех ваших грехов», то есть от вашего внутреннего греха: «пред Б-гом очиститесь». Слова «пред Б-гом» означают: прежде уровня Авая.

«От всех ваших грехов» относится к внутренней гордыне, которая составляет часть самого человека. Ее очищение происходит «пред Б-гом» — это понимается как «прежде» уровня Авая, то есть уровня, стоящего еще выше имени.

כי התורה היא שמותיו של הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] ¹¹⁷ יו"ד היא חכמה אורייתא מחכמה נפקת. ¹¹⁸ אבל ע"י התשובה מעומקא דליבא ממעמקים קראתיך ¹¹⁹ ה' שממשיך בחי' הוי'.

Ибо Тора есть имена Святого, благословен Он; буква йуд — это Хохма, [а] «Тора исходит из Хохмы». Но благодаря тшуве из глубины сердца — «Из глубин взываю к Тебе, Б-г», — низводится уровень Авая.

Тора достигает лишь Б-жественных имен, поскольку исходит из Хохмы — буквы йуд имени Авая. Тшува же из глубины сердца — «из глубин взываю к Тебе» — достигает более высокого уровня и низводит уровень Авая, находящийся выше имени.

21 ואז תטהרו מסטרא דקליפה בכדי שלא יהא העלם והסתר מאור א"ס [אין סוף] ב"ה הסובב כל עלמין. וזהו שנתנו לוחות אחרונות ביום כיפור גילוי אנכי ה' אלהיך.

И тогда вы очиститесь от стороны клипы, чтобы не было сокрытия и утаивания Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин). Поэтому вторые Скрижали были даны в Йом-Кипур: тогда раскрылись слова «Я — Б-г, твой Б-г»,

После этой тшувы человек очищается от клипы, и ничто уже не скрывает от него Бесконечный свет, окружающий все миры. Поэтому вторые Скрижали были даны в Йом-Кипур, открыв слова «Я — Б-г, твой Б-г».

אנכי ממש ובוזה לא יהיה לך אלהים אחרים על פני ¹²⁰ פ"י שזהו הבטחה שלא יהיו אלהים אחרים מעלימים ומסתירים את בחי' פנימיות כי עונותיכם מבדילים ¹²¹ כו'.

само «Я». И благодаря этому исполняется: «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим», то есть это обещание, что никакие другие боги не скроют и не утаят внутреннюю сторону, ведь «ваши грехи отделяют...»

«Я» (Анохи) означает Самого Б-га. Слова «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим» истолковываются как обещание, что никакие «другие боги» не скроют внутреннее лицо Б-га, ведь, как сказано у Йешаяу, именно грехи отделяют нас от Него.

אך ביום כיפור הוא בהעלם כי לוחות אחרונות נתנו בצנעה^{122, 123, 124} אבל הגילוי הוא בשמחת תורה שמחה של תורה דהיינו גילוי מקור התורה והוא גילוי עונג העליון ב"ה:¹²⁵

Однако в Йом-Кипур это пребывает в сокрытии, поскольку вторые Скрижали были даны тайно. Раскрытие же происходит в Симхат-Тора, в радости Торы, то есть раскрывается источник Торы, и это раскрытие высшего наслаждения, благословен Он.

В Йом-Кипур это раскрытие еще сокрыто, поскольку вторые Скрижали были даны втайне. Оно становится явным в Симхат-Тора, в радости Торы: тогда раскрывается источник Торы — высшее наслаждение.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку не следует исполнять мицвот холодно, повернувшись к Б-гу спиной; ему нужно обратиться к Нему лицом, направив к Нему свою сокровенную волю. Ему следует изучать Тору, включая ее подробные законы, зная, что тем самым его душа облекается в собственное одеяние Б-га и возносится к Бесконечному свету, и радоваться этому больше любой награды. Ему следует искоренять внешнюю и внутреннюю гордыню посредством самоустранения, а если он оступился — в стыде воззвать из глубины сердца к Б-гу, Который видит всё. В этом состоит служение Десяти дней тшувы и Йом-Кипура.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как сравнение двух людей, стоящих спиной друг к другу, отвечает на вопрос, как можно быть далеким от Б-га, Который наполняет небо и землю?
2. Почему маамар называет изучение подробных законов Торы «волосами Его головы» и почему уяснение этих законов возносит душу выше Торы как одеяния Б-га?
3. В каком смысле высокомерный человек «подобен идолопоклоннику в чистоте», согласно сравнению с поклонением звездам?
4. Как два вида гордыни объясняют два выражения об очищении в стихе?
5. Почему тшува, исходящая из глубины сердца, может достичь более высокого уровня, чем изучение Торы, и как это связано со Вторыми Скрижалями и Симхат Тора?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 כי ביום הזה יכפר

В примечании этот маамар датируется 5570 годом со ссылкой на перечень маамаров, напечатанный в этом томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה משנת תק"ע — ראה רשימת המאמרים שבס"מ תקס"ט ע' שמב. במאמרי אדהאמ"צ ויקרא-ב ע' תפד מאמר זה וביאורו באריכות. קיצור באוה"ת ויקרא-ב ע' תקסו.

2 כי ביום הזה יכפר

Стих о Йом-Кипуре в описании служения этого дня в Торе. Маамар рассматривает два выражения очищения в нём как два различных уровня очищения.

ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל הַטְּאֵתִיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

3 את השמים ואת הארץ אני מלא

Б-г провозглашает, что Он наполняет небеса и землю. Альтер Ребе использует этот стих, чтобы показать: «возвращение» к Б-гу не может означать преодоление физического расстояния.

ירמיהו כ"ג:כ"ד Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻם־ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняя Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

АБЗАЦ 2

4 וראית את אחורי

Ответ Б-га на просьбу Моше увидеть Его славу. Алтер Ребе приводит это как доказательство того, что наверху есть «лицо» и «затылок».

שמות ל"ג:כ"ג Exodus 33:23

וְהִסְתֵּיתָ אֶת־כַּפֵּי יְרֵאִית אֶת־אַחֲרֵי וּפְנֵי לֹא יֵרָאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

5 יאר ה' פניו אליך

Из священнического благословения. Здесь имеется в виду благословение, исходящее из внутреннего аспекта воли Б-га, с сияющим лицом.

במדבר ו'כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר הַיְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

6 ואוהב את יעקב

Б-г говорит, что возлюбил Яакова (и далее в стихе — возненавидел Эсава). Это показывает, что тому, кого Он любит, Он дает из внутреннего аспекта Своей воли.

מלאכי א'ב' Malachi 1:2

אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר ה' וְאִמְרַתְּם בְּמַה אָהַבְתִּנוּ הֲלוֹא־אֵךְ עָשׂוּ לְיַעֲקֹב נְאֻם־ה' וְאָהַב אֶת־יַעֲקֹב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

7 כי מחה אמה

Клятва Б-га стереть память об Амалеке. Это пример того, кто противится Ему, но все же получает жизненную силу — лишь от «затылка».

שמות י"ז: Exod 17:14

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶת־זִכְרֵ עָמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

И «Б-г» сказал Моше: «Запиши это на память в книге и повтори Иисусу Навину: ибо Я совершенно изглажу память об Амалике из-под небес».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יז, יד.

8 כמאן דשדי בתר כתפוי

В «Тании» объясняется, что клипот называются «иными богами», потому что их жизненная сила исходит от «спины» святости — подобно тому, как человек неохотно дает что-либо врагу, бросая это за плечо и от-

ворачиваясь. «Лицо» — это внутренняя Высшая воля, дающая жизнь всему, что близко к святости.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 22:5 Tanya, Likkutei Amarim כ"ב:ה'

אכל הסטרא אחרא והטומאה - היא תועבת ה' אשר שנא, ואינו משפיע לה חיות מפנימית הרצון והפצו האמיתי אשר חפץ בה חס ושלום, כי אם, כמאן דשדי בתר כתפוי לשונאוי שלא ברצונו, רק כדי להעניש את הרשעים, וליתן שכר טוב לצדיקים דאכפזין לסטרא אחרא; וזה נקרא בחינת "אחוריים" דרצון העליון ברוך-הוא.

Kehot Publication Society (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ב.

- 9 В стихе говорится о служении Б-гу с радостью и весельем сердца. Здесь его слова описывают, как Б-г дает праведнику.

דברים כ"ה:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא-עבדת את-ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с весельем сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

10 כי פנו אלי ערך

Жалоба Б-га на то, что Израиль повернулся к Нему спиной, а не лицом. Алтер Ребе понимает это как служение без внутренней воли.

ירמיהו ב':כ"ז Jeremiah 2:27

אמרים לעץ אבי אתה ולאבן את ילדתנו כפנו אלי ערך ולא פנים ובעת רעתם יאמרו קומה והושיענו:

Которые говорят дереву: «Ты отец мой», а камню: «Ты произвёл нас на свет», ибо они отвернулись ко Мне спиной, а не лицом; но во время бедствия своего скажут: «Встань и спаси нас».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' ב, כז.

- 11 Описание пророком Ишаягу народа, благоговение которого перед Б-гом стало усвоенной человеческой привычкой. Здесь речь идет о мицвот, исполняемых без воодушевления, по привычке.

ישעיהו כ"ט:י"ג Isaiah 29:13

ויאמר אדני יצו כי נגש העם כפיו ובשפתיו כבדוני ולבו רחוק ממני ותהי יראתם אתי מצות אנשים מלמדה:

И сказал «Б-г»: Поскольку этот народ приближается ко Мне и чтит Меня устами своими и губами своими, но сердце своё отдалил от Меня, а страх его предо Мною — заповедь, выученная наизусть от людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

В стихе говорится о служении Б-гу с радостью и весельем сердца. Здесь он описывает внутреннюю радость

того, кто совершил тшуву.

דברים כ"ה:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא-עבדת את-ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с весельем сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כה, מז.

13 ע"פ שובה ישראל

В маамаре «Шува, Исраэль» ставится вопрос, как можно говорить о возвращении к Б-гу, наполняющему небеса и землю; ответ даётся посредством той же притчи о двух людях, стоящих близко друг к другу. В дополнительных местах, указанных в «Op a-Tora», говорится об обращении лицом к лицу посредством Торы и мицвот, а также о стихе «Лица Твои, Б-г, буду искать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ש"ש סו, ב. ובאוה"ת ויקרא-ב ע' תקסו מוסיף על ציון זה "ועמ"ש בד"ה ואהי אצלו אמון פ"ב [לקו"ת במדבר יח] בענין פנים בפנים דבר ה'. ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו פ"א ושם פ"ב [לקו"ת תצא מ, ג] פ"י שיש החזרת פכ"פ ע"י תומ"צ, וע' בד"ה כי תצא דרוש השני פ"ג [לקו"ת תצא לו, ב] בענין בקשו פני את פניך ה' אבקש" ע"ש.

14 ישר יחזו פנימו

В стихе сказано, что праведные созерцают Его лик. Слова в скобках относятся к внутреннему «лику», который Б-г открывает в ответ на тшуву.

תהילים י"א:7 Psalms 11:7

כִּי־צִדִּיק ה' צִדְקוֹת אֱהָב יִשְׂרָאֵל יִחְזוּ פָּנָיו:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the upright shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יא, ז.

15 סד"ה כי תשמע בקול

В этом маамаре трепет противопоставлен «внешним ключам», а Тора — «внутренним ключам», открывающим раскрытие внутренней стороны самого Бесконечного света. В конце говорится о словах «поступать прямо» и «Праведные узрят Его лицо» — о внутреннем лице, раскрываемом свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה כד, ב.

16 גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы заключили, что изучение Торы важнее, поскольку оно ведет к действию. Алтер Ребе делает вывод, что главное — действие.

ידושין מ' ב:ח-ט Kiddushin 40b:8-9

וכבר הנה רבי טרפון וזקנים מסובין בעלית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם

ואמר: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמישים וארבע, לשמישים ששים ואחת, ליוכלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, ב.

17 מכלל שהמעשה הוא העיקר

Законы изучения Торы Алтер Ребе, где рассматривается изучение, приводящее к действию. В примечании на это место указывается как на параллель к выводу, что главное — действие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלי' ת"ת לאדה"י פ"ד ה"ג. סה"מ תרכ"ט ע' יט.

18 הלומד שלא לעשות

Мидраш приводит то же изречение рабби Йоханана. Оно подчеркивает, что цель изучения — действовать.

ויקרא רבה ל"ה Vayikra Rabbah 35

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי ברכות פ"א, ה"ה. ועי' כלה רבתי (פ"ח) דנ"ד ריש ג' [בש"ס ראם]. ירוש' שבת פ"א ה"ב. תנחומא עקב סי' ו. ושם תבא בסוף ויק"ר פל"ה, [ז]. ובירוש' ברכות (פ"א ה"ב). ותי' מוטב ליי[תא] בהציונים ורק בהקדמת הרחי"ו וז"ל לסי' ע"ח איי "מוטב", יעו"ש. [כ].

19 הלומד שלא לעשות

Рабби Йоханан говорит, что тому, кто учится не ради исполнения, лучше было бы, если бы его послед вышел лицевой стороной вперед, так что он никогда не родился бы. Это подчеркивает, что изучение должно вести к действию.

Jerusalem Talmud Shabbat 1:2 ב' א: שבת א: ירושלמי שבת א: ב' 2:1

20 ובירושלמי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה פ"א סוה"א. [כ].

21 וכל חפצים לא ישוו בה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 8:1.

משלי ח:1 Proverbs 8:1

הלא חכמה תקרא ותבונה תתן קולך:

Doth not wisdom call, And understanding put forth her voice?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, א.

22 וכל חפצים לא ישוו בה

Иерусалимский Талмуд истолковывает этот стих как указание на то, что все мицвот не сравнятся с одним

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

словом Торы. Алтер Ребе приводит его, чтобы показать превосходство изучения Торы.

תלמוד ירושלמי פאה א:1 א:1 Jerusalem Talmud Peah 1:1

23 וכל חפצים לא ישוו בה

Похвала мудрости: «всё желанное» не может сравниться с ней. Мудрецы истолковывают слово «всё» как включающее даже мицвот.

משלי ח:11 Proverbs 8:11

כייטובה חכמה מפנינים וכל חפצים לא ישוו בה:

Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 וכל חפצים לא ישוו בה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ג, טו.

25 וכל חפצים לא ישוו בה חפצים ולא חפצים שמים

Гемара сопоставляет два стиха и разрешает противоречие: исполнение мицвы, которую могут выполнить другие, не должно прерывать изучение Торы, а исполнение той, которую можешь выполнить только ты, должно.

מועד קטן ט' ב:ב ג'2-3 Moed Katan 9b:2-3

הדר יתבי וקא מבצי להו, כתיב: "תקרה היא מפנינים וכל חפצים לא ישוו בה" — הא חפצי שמים ישוו בה, וכתיב: "כל חפצים לא ישוו בה" — דאפילו חפצי שמים לא ישוו בה! כאן במצוה שאפשר לעשותה על ידי אחרים, כאן במצוה שאי אפשר לעשותה על ידי אחרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

26 В параллельном стихе сказано, что «желаемое тобой»

не может сравниться с ней. Мудрецы заключают, что мицвот — «желаемое Небесами» — исключены.

משלי ג:15 Proverbs 3:15

תקרה היא מפנינים וכל חפצים לא ישוו בה:

Она драгоценнее рубинов, и ничто из того, чего ты можешь желать, не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 אבצאח

27 בד"ה וידבר אליקים

Там Альтер Ребе объясняет, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачается в Тору — мудрость Б-га, — чтобы раскрыться внизу, в материальных вещах; а слова «И говорил Б-г... говоря: Я» означают, что сама Его сущность становится «вашим Б-гом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר טו, ד.

28 כל העוסק בתורת עולה

Гемара учит, что тот, кто изучает законы о жертвоприношении, подобен тому, кто принес эту жертву. Алтер

Ребе спрашивает, как это возможно без Храма, жертвенника и коэна.

מנחות ק"י א:י"ג-י"ד Menachot 110a:13-14

אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת חטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם: מתני' נאמר בעולת בהמה (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובעולת עוף (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובמנחה (ויקרא ב, ב) אשה ריח ניחוח לומר לך אחד המרבה ואחד הממעיט וכלכל שיכוין לבו לשמים:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Numbers 13:1 א:ג מדבר

וידבר ה' אלימשה לאמר:

And the L-RD spoke unto Moses, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות ק', א. וראה לקמן במדבר יג, א. פ' חקת נז, א בהמ"מ. נתבאר בלק"ש-יח ע' 413.

29

בד"ה בשעה שהקדימו

В этом маамаре говорится о Хохме (мудрости) как начале раскрытия и о Высшей воле, стоящей над ней: перед Ней даже Высшая мудрость считается лишь действием. Именно на это более подробное обсуждение указывает фраза в скобках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יג, א ואילך.

АБЗАЦ 5

30

והיו הדברים האלה . . ודברת בם

Стих «Шма»: «эти слова» должны быть у тебя на сердце. Алтер Ребе спрашивает, к чему относятся слова «эти слова».

Deuteronomy 6:6 ו:ו דברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על-לעבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו-ו.

31

ודברת בם בשבתך בביתך

Повеление говорить о них дома и в пути. Поскольку оно подразумевает любое время, речь идет об изучении Торы.

Deuteronomy 6:7 ו:ז דברים

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובילכתך בדרך ובשכבך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

כל היום וכל הלילה תמיד לא יחשה

Стражи Йешаю, которые не умолкают ни днем, ни ночью. Эти слова описывают постоянное изучение Торы, подразумеваемое стихом.

ישעיהו ס"ב:ו Isaiah 62:6

על-חומתיך ירושלים הפקדתי שמרים כל-היום וכל-הלילה תמיד לא יחשו המזכרים את-ה' אלידמי לכם:

I have set watchmen Upon thy walls, O Jerusalem, They shall never hold their peace Day nor night: 'Ye that are the L-RD'S remembrancers, Take ye no rest,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עפ"י ישע"י סב, ו.

33

ודברת בם בד"ת כתיב

В Гемаре сказано, что слова «говори о них» относятся к словам Торы. Алтер Ребе развивает эту мысль.

Berakhot 21a:8-9 ט:ח-ט"א ברכות

מתיב רב יוסף: "ובשכבך ובקומך". אמר לקה אב"י: הווא בדברי תורה קתיב. תנן: בעל קרי מהרהר בלבבו ואינו מברך לא לפניך ולא לאחריתך. ועל המזון מברך לאחריו ואינו מברך לפניו.

Rab Joseph quoted in objection: "When thou liest down and when thou risest up" (Deut. vi. 7)! Abbai answered him: That is written with reference to words of Torah. We have a teaching in our Mishnah: A Ba'al Keri meditates upon [the wording of the Shema] in his heart and says neither the benediction before nor after. At his meal, he says the Grace after [in his heart] but not the Grace before.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כא, א.

34

אחד שהוא לבדו בשו"א וד"ר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם יג, ב. טוש"ע או"ח סס"א.

35

בשכמל"ו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Pesachim 56a.

Pesachim 56a נ"ו פסחים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נו, א.

36

מלכותך מלכות כ"ע

Царство Б-га распространяется на все миры. Это показывает, что миры происходят от уровня Его Малхут.

Psalms 145:13 ג"ה:ה תהילים

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

טהלים קד, ב.

37 יחיד חי העולמים מלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ברוך שאמר.

38 ע"פ שיר השירים

В том маамаре на «Песнь песней» объясняется, что Святой, благословен Он, называется женихом, а Израиль — невестой; речь идет о нисхождении Бесконечного света, облакающего в Тору. Это соответствует мысли данного отрывка: слава царства Б-га раскрывается внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקו"ת שה"ש א, א ואילך. ראה אוה"ת שה"ש א ע טז ואילך.

39 אני ה' לא שנית

Б-г говорит, что Он не изменился. Здесь имеется в виду, что творение ничего в Нем не изменило, поскольку перед Ним все — ничто.

מלאכי ג:6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא קליהם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

40 ואהבת את ה'

Повеление любить Б-га. Алтер Ребе понимает его как любовь, побуждающую раствориться в Авая, чтобы Он действительно был «твоим Б-гом».

דברים ו:5 Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאודך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

41 דכולא קמי' כלא ממש חשיב

Учение Зоара о том, что все перед Ним считается ничем. Оно лежит в основе понимания слова «один».

זח"א יא, כב Zohar I, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א יא, ב.

42 עוטה אור כשלמה

Б-г облакает Себя в свет, как в одежду. Алтер Ребе относит это к Торе как одежде Б-га.

תהילים קי"ד:2 Psalms 104:2

עטה-אור כשלמה נוטה שמים כריעה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

43 בד"ה ועשו להם ציצית

Примечание уточняет, что под маамаром «И пусть сделают себе цицит» имеется в виду текст, напечатанный в разделе сидура о цицит, где Тора обсуждается как облачение Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור שער הציצית ג, ד ואילך.

44 בפ' תולדות קמ"ב ב'. תרומה קס"ד

В комментарии Цемах-Цедека к Теилим разбираются слова «Он облакает Себя светом, как одеждой». В примечании также отмечается, что стоит спросить, почему текст отсылает именно к этим местам из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפ' פנחס רמח, ב. וראה ביהל אור ע"פ ע' שצו. ויש לעיין למה ציין דוקא לזחר אלן.

45 לבושי כתלג חיור

В видении Даниэля одежда Б-га бела, как снег. Алтер Ребе понимает «одежду» как Тору.

דניאל ז:9 Daniel 7:9

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין די-נור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

46 כי תחלת הויית השלג הוא מן המים

Согласно примечанию, в сидуре также сказано, что снег образуется из воды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בסידור סג, ב. ובאוה"ת נ"ך-א ע' נו כתב ע"ז: "מש"ש בסידור דהשלג הוא ממים אם שכ"כ בלקו"ת בד"ה כי ביום הזה יכפר, אך אינו מוכרח לפמ"ש במשנה רפ"ז דמקוואות שמהשלג יכול לעשות מקוה בתחלה ומהקרח לפ"ד הרמב"ם אינו כן, י"ל זהו לפי שהקרח נתהווה ממים על כן הוא רק מעלין ולא פוסלין, והשלג שאין התהוותו ממים ע"כ עושין ממנו מקוה מיהו שאר פוסקים אין מחלקים ביניהם". מובא בסה"מ תערי"ב ח"ב ע' תתקנז.

47 חכים ולא בחכמה ידיעה

Из молитвы Элиягу во введении к «Тикуней Зоар»: Б-г мудр, но не мудростью, которую можно постичь. Здесь это описывает Высшую Хохму — источник Торы.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעה. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעה. לית לך אתר ידיעה אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק

מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית.
כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח יתרו לד, ד. ת"ז בהקדמה (ז, ב).

48 חכמה בראש וחכמה בסוף

В примечании «Кехот» приводится этот отрывок из «Зоара» к данной фразе. Здесь имеется в виду, что одна и та же мудрость находится и в источнике, и в нижней Торе.

Zohar I, 26b כו, זח"א
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כו, ב [וראה עקב טו, ב]. [כ].

אבזאצ 6

49 שער ריש"י כעמר נקא

Видение Даниила о Ветхом днями, чьи волосы подобны чистой шерсти. Алтер Ребе относит «волосы» к частным законам Торы.

דניאל ז:ט"ז Daniel 7:9

הוּה הָוִית עַד דִּי כְרִסְנוֹ רְמִי וְעִתִּיק יוֹמִין יְתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ חֲוָר וְשַׁעַר
רֵאשָׁה כְּעֶמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׂבָבִין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נֹר דְּלִק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(המשך הכתוב) דניאל ז, ט.

50 קווצותיו תלתלים

Локоны возлюбленного вьются. Мудрецы читают «тальтали́м» как «тиле тили́м» — нагромождения законов.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה':יא

רֵאשׁוֹ כְּתָם פִּז קוּצוֹתָיו תִּלְתָּלִים שְׁחֹרוֹת כְּעוֹרֵב:

«Голова его — чистое золото; кудри его вьются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, יא.

51 תלי תלים של הלכות

Мудрецы толкуют слова «Его локоны вьются» как нагромождения законов одно на другом. Это отождествляет волосы с подробностями Галахи.

עירובין כ"א ב:כ"ג-כ"ה Eruvin 21b:23-25

"[וְ]אֵיזוֹ וְחֶמֶר תִּימָן מְשָׁלִים הָרֶבֶה" — אָמַר עוֹלָא אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר:
בְּתַחֲלִילָה הָיְתָה תוֹרָה דּוֹמָה לְכַפִּיפָה שְׂאִין לָהּ אֲזַנִּים, עַד שֶׁבָּא שְׁלֵמָה
וְעָשָׂה לָהּ אֲזַנִּים. "קוּצוֹתָיו תִּלְתָּלִים", אָמַר רַב חֲסָדָא אָמַר מֶר עוֹקְבָא:
מִלְּמַד שֶׁיֵּשׁ לְדָרוֹשׁ עַל כָּל קוֹץ וְקוֹץ תִּלְיֵי תִלְיִים שֶׁל הֶלְכוֹת. "שְׁחֹרוֹת
כְּעוֹרֵב": בְּמֵי אֶתָּה מוֹצֵאֵן — בְּמֵי

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

מנחות כ"ט ב:ז' Menachot 29b:6-7

אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונין ואלו הן שעטניז גיץ אמר
רב אשי חזינא להו לספרי דווקני דבי רב דחטרי להו לגגיה דחיי"ת
ותלו ליה לכרעיה דחיי"ת חטרי להו לגגיה דחיי"ת כלומר חי הוא ברומו
של עולם ותלו ליה לכרעיה דחיי"ת כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי
אמי מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו ביי עדי עד כי ביה יי צור
עולמים אמר ליה כל התולה בטחונו בהקב"ה הרי לו מחסה בעולם הזה
ולעולם הבא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין כא, ב. מנחות כט, ב. וערש"י שה"ש סי' ה, יד [טז] עוה"פ. [כ].

52 נפלאותיך ומחשבותיך אלינו

Давид говорит, что чудеса и замыслы Б-га о нас не-
сравненны и неисчислимы. Здесь речь идет о бесчис-
ленных сокращениях, посредством которых мудрость
Б-га достигает Торы.

Psalms 40:6 תהילים מ"ו:ו

רְבוֹת עֲשִׂיתָ אֹתָהּ ה' אֱלֹקֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבוֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין עֶרְךָ אֱלֹהִי
אֲנִידָה וְאֶדְבָּרָה עֲצָמוֹ מִסֶּפֶר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела
Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если
бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы боль-
ше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ו.

53 (ועמ"ש מזה ע"פ ויהי מקץ)

Там объясняются слова стиха «Чудеса Твои и мысли
Твои о нас»: «чудеса Твои» — это сокрытая Высшая
воля, недоступная постижению, а «мысли Твои» —
Высшая Хохма, нисходящая к нам через Тору. Высшие
миры прошли множество уровней, прежде чем нисой-
ти к физическому действию, — их число
«неисчислимо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לא, ד. בתרל"ח שם מציינ גמ מלקו"ת שה"ש מ, ב.

54 שהן המשכות מבחי" שערות. . לא שייך ערך כלל

Согласно примечанию, этот отрывок — от слов «нисхо-
дят с уровня волос» до слов «понятие соизмеримости
совершенно неприменимо» — цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בד"ה כי תשא תרל"ח סעי' ז.

55 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 41:1-44:17.

בראשית מ"א-מ"ד:י"ז Genesis 41:1-44:17

АБЗАЦ 7

56 | סלסלה ותרוממך

В книге Притчей сказано: «Цени мудрость — и она возвысит тебя». Альтер Ребе истолковывает слово «сальселеа» как «завивай её», то есть разделяй законы.

משלי ד'ח: Proverbs 4:8

סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, ח. קטע מכאן מובא באוה"ת חקת ע' תתכו.

57 | כמארו"ל לא ידעו רבנן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בר"ה כו, ב. [ובר"ה שם]. [כ].

58 | לא ידעו רבנן מאי סלסלה

Гемара рассказывает, что мудрецы узнали значение слова «сальселеа», услышав, как служанка говорит о мужчине, завивающем волосы. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить анализ галахи.

ראש השנה כ"ו ב:ד'ה' 26b:4 Rosh Hashanah

לא הוו ידעי רבנן מאי: "סלסלה ותרוממך". יומא חד שמעיה לאמא דבי רבי דהוות אמרה לההוא גברא דההו קא מהפך בשעריו, אמרה לקה: עד מתי אתה מסלסל בשערך. לא הוו ידעי רבנן מאי "וטאטאיה במטאטא השמד". יומא חד שמעיה לאמא דבי רבי דהוות אמרה לחביריה: שקולי טאטאיה וטאטי ביתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 8

59 | שער ריש"י כעמר נקא

Видение Даниила: волосы подобны чистой шерсти. Здесь это источник Торы, находящийся выше уровня одевания.

דניאל ז'ט: Daniel 7:9

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין די-נור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одевание Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 | עוטה אור כשלמה

Б-г одевает Себя в свет, как в одевание. Здесь это ука-

зывает, что Тора — лишь уровень одевания.

תהילים ק"ד:ב' Psalms 104:2

עטה-אור כשלמה נוטה שמים כריעה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 | ע"פ הנותן שלג כצמר

В примечании указывается, что маамар о стихе «Он дает снег, подобный шерсти» находится в сидуре и рассматривает образы «одевание Его — как снег» и «волосы на голове Его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור סג, ד.

АБЗАЦ 9

62 | מוטב דלידייני

Мудрецы говорят об Элише бен Аве (Ахере), что лучше было бы, если бы он предстал перед судом и вошёл в Грядущий мир. Здесь это показывает, сколь велико даже сияние Ган Эдена.

חגיגה ט"ו ב:ג' Chagigah 15b:3

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן לדייניה, ולא לעלמא דאיתי ליתי. לא מידן לדייניה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאיתי ליתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלידייניה ולייתי לעלמא דאיתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

АБЗАЦ 10

63 | ולית מחשבה תפיסא ביי

Из молитвы Элияу во введении к «Тикуней Зоар»: никакая мысль не может постичь Его. Здесь объясняется, почему высшее наслаждение не ощущается.

תקוני זוהר י"ז א:י"ב Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (ז', א).

64 | סדי"ה ואשה כי תדור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' מטות פו, ד.

65

ונתתי מטר ארצכם . . עשב בשדך

Во втором абзаце «Шма» Моше говорит: «Я дам дождь вашей земле». Первое лицо показывает, что через него говорит Шхина.

דברים י"א:14 ד'11: Deuteronomy

ונתתי מטר־ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותירשך ויצהרך:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, י"ד. טו.

66

ונתתי עשב בשדך

В следующем стихе речь также продолжается от первого лица: «Я дам траву на вашем поле». Он приводит-ся вместе с предыдущим стихом.

דברים י"א:טו ד'11: Deuteronomy

ונתתי עשב בשדך לבהמתך ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

לאהבה את ה'א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם י"א, י"ג.

68

ששכינה מדברת . . משה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shemot Rabbah 3:15.

Shemot Rabbah 3:15 ט'15: שמות

ויאמר ה' אליו מי שם פה לאדם - אמר לו: אם אין אתה איש דברים, אל תחוש, הלא אני בראתי כל פיות שבעולם, ואני עשיתי אלם מי שחפצתי, וחרש, ועור, ופקח לראייה, ופקח לשמיעה, ואם אני חפצתי שתהיה איש דברים, תהיה כמו כן, אלא לעשות כך נס אני חפץ, בעת שתדבר, שיהיו דבריך נכונים, שאני אחיה עם פוך, הדא הוא דכתיב: ואנכי אחיה עם פוך. מהו והורתיך? רבי אבהו אמר: מורה אני דברי לתוך פוך, כמו חץ, כמה דאת אמר (שמות י"ט, י"ג): או ירה, יירה. רבי סימון אומר: בורא ...

«Вс-вышний сказал ему: Кто создает уста человека?» Он [Б-г] сказал ему: «Если ты не человек речей, не беспокойся; разве Я не создал все уста в мире, и разве не сделал немым того, кого пожелал, и [также не определил, кто будет] глухим и слепым, а кто зрячим и слышащим? Если бы Я пожелал, чтобы ты был человеком речей, так бы и было. Но Я желаю совершить через тебя чудо. Когда ты будешь говорить, слова твои будут точны, ибо Я буду с твоими устами». Это и написано: «И Я буду с твоими ...»

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מזה"ג רלב, א. שם ז, א. רסה סע"א. שמור"ר פ"ג, טו. ויק"ר פב, ג. מכילתא שמות יח, יט. על"ק בואתחנן ג, ד וש"ינ [כ].

АБЗАЦ 11

69

לאהבה את ה' אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם

Стих, открывающий второй абзац «Шма». Алтер Ребе понимает слова «всей душой твоей» как самопожертвование, состоящее в самоустранении.

דברים י"א:13 ד'11: Deuteronomy

והיה אם־שמעו תשמעו אל־מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את־ה' אלקיכם ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

Гемара говорит, что высокомерного человека следует срубить, как ашеру. Алтер Ребе объясняет, что высокомерие превращает человека в самостоятельную сущность, подобную идолу.

סוטה ה' א:10 Sotah

אמר רבי אלעזר: כל אדם שיש בו גסות הרוח ראוי לגדעו כאשירה. כתיב הָאֵל: "וְרָמִי הַקּוֹמָה גְּדוּעִים", וְכָתִיב הָתָם: "וְאַשְׁרֵיהֶם תִּגְדְּעוּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

שההודאה היא אליו ית'

В примечании указана «Игерет а-Кодеш», 15, где объясняется значение благодарственного признания (одаа) как самоустранения перед Б-гом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' טו.

АБЗАЦ 12

72

ודברי אשר שמתו בפוך

Б-г обещает, что Его слова будут в устах Израиля. Здесь это означает, что само слово Б-га говорит через того, кто изучает Тору.

ישעיהו נ"ט:21 Isaiah

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר־שמתי בפוך לא־ימושו מפיה ומפי ירעה ומפי ירעה אמר ה' מעתה ועד־עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

73

אלו ואלו דברי א"ח

Небесный голос провозгласил, что слова и Бейт-Ша-мая, и Бейт-Гилеля — слова живого Б-га. Альтер Ребе

истолковывает это так: слово Б-га говорит в устах мудрецов.

עירובין י"ג ב:י"א-11b:13b Eruvin

אמר רבי אבא אמר שמואל: שלש שנים נחלקו בית שמאי ובית הלל, הללו אומרים: הלכה כמותנו, והללו אומרים: הלכה כמותנו. יצאה בת קול ואמרה: אלו ואלו דברי אלקים חיים הן, והלכה כבית הלל. וכי מאחר שאלו ואלו דברי אלקים חיים, מפני מה זכו בית הלל לקבוע הלכה כמותו? מפני שנזכרו ועלובין היו, ושונין דבריהן ודברי בית שמאי, ולא עוד אלא שמקדימין דברי בית שמאי לדבריהן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ג'יטין ו' ב:י"ג-14b:13b Gittin

אמר לקה: חס ושלום, ומי איכא ספיקא קמי שמאי? אמר לקה: אלו ואלו דברי אלקים חיים הן - זבוב מצא ולא הקפיד, ניקא מצא והקפיד. אמר רב יהודה: זבוב בקערה, ונימא באותו מקום; זבוב - מאיסותא, ונימא - סבנתא. איכא דאמרי: אידי ואידי בקערה; זבוב - אונסא, ונימא - פשיעותא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יג, ב. ג'יטין ו, ב. ירושלמי ברכות א, ז.

74 אני המשנה המדברת בפיר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד מישרים ר"פ ויקרא. ובכ"מ.

75 המצות . . מצות המלך

Здесь цитируются слова из Bava Batra 159a:10-12; отрывок приведён ниже.

Bava Batra 159a:10-12בבא בתרא קנ"ט א:י"ב-12b:159a

ומאי קושא? דלמא גזירת מלך היא, דאיהו לא מהימן, ואחרוני מהימני - ולא משום דמשקרא! דאי לא תימא הכי, משה ואהרן לחותנם - משום דלא מהימני הוא! אלא גזירת מלך הוא שלא יעידו להם, הקא נמי - גזירת מלך הוא שלא יעיד על כתב ידו לחותנו! אלא לעולם כדאמרנו מעיקרא, ודקא קשיא לך "תחת אבתיך יהיו כניד" - ההוא בברכה כתיב. ומי מצית אמת בברכה כתיב -

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תוספתא נגעים פ"ג, ז. ב"ב קנט, א גזירת מלך.

13 אבזאц

76 מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור

Царство Б-га распространяется на все миры, а Его владычество — на каждое поколение. Алтер Ребе понимает «миры» как пространство, а «поколение» — как время; и то и другое происходит от Малхут.

תהילים קמ"ה:13b:145 Psalms

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

והנה עסק התורה נקרא בצלמינו

И там «по образу Нашему» — это Тора, а «по подобию Нашему» — мицвот. Мицвот являются одеяниями и окружающими светами, а Тора — пищей и внутренним светом, благодаря которому Бесконечный свет пребывает в душе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בתו"א סח, ב. וראה באוה"ת בראשית-ג דף תקד, א.

78

בצלמנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Алтер Ребе понимает «по образу Нашему» как Тору, а «по подобию Нашему» — как мицвот.

בראשית א:כ"וGenesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 אבזאц

79

זה לעומת זה

Коэлет говорит, что Б-г создал одно напротив другого. Алтер Ребе использует эти слова, говоря о параллели между святостью и клипой.

קהלת ז:י"דEcclesiastes 7:14

כִּיּוֹם טוֹבָה הִיא כְּטוֹב וְכִיּוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת-יְהוָה לַעֲמִיתוֹ עֲשֶׂה הָאֱלֹקִים עַל-דִּבְרַת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

חרטומי מצרים

Волхвы фараона, которые не смогли истолковать его сон. Здесь они олицетворяют мудрость клипы.

בראשית מ"א:8Genesis 41:8

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתַּפְעֵם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת-כָּל-חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פָּרְעָה לָהֶם אֶת-חֲלָמוֹ וַאֲיִן-פֹּתֵר אוֹתָם לַפֶּרְעָה:

And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, ח.

81

חכמים המה להרע

Обличение Йирмияу в адрес тех, кто искусен во зле. Сам текст приводит эти слова как пример мудрости

клипы.

ירמיהו ד' כ"ב: Jeremiah 4:22

כִּי אֵייל עָמִי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים סָכְלִים הָמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הָמָּה חֲכָמִים
הָמָּה לְהִרְעוֹ וּלְהִיטִיב לֹא יָדְעוּ:

Ибо народ Мой глуп, Меня не знает; они неразумные дети, у них нет понимания. Они мудры на зло, а делать добро не умеют.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 חכמה כח מה

Зоар толкует слово Хохма как «коах ма» — «сила “что”». Здесь это показывает, что святая мудрость есть самоустранение.

Zohar III, 28a כח, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג כח, א. לד, א.

83 ע"פ בעלי במות ארנון

В этом маамаре объясняется свет, окружающий все миры (совев коль альмин), перед которым верх и низ равны и который свят и отделён даже внутри миров. Здесь этот вопрос разбирается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן חקת סה, ב ואילך.

84 בעלי במות ארנון

Из песни о завоевании Моава. Текст отсылает к собственному маамару на этот стих.

במדבר כ"א: Numbers 21:28

כִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֶשְׁבוֹן לִהְבֶּה מִקְרִית סִיחֹן אֶכְלָה עַר מוֹאֵב בְּעָלֵי כְמוֹת
אַרְנוֹן:

For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon; It hath devoured Ar of Moab, The lords of the high places of Arnon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ישראל שבחו"ל

Мудрецы говорят, что евреи за пределами Земли Израиля подобны идолопоклонникам в чистоте. Алтер Ребе применяет это к каждому, кто живет в надменности.

עבודה זרה ח' א': Avodah Zarah 8a:17

תנ"י, רבי ישמעאל אומר: ישראל שבחו"ל לארץ עובדי עבודה זרה
בטהרה הן, כיצד? גוי שעשה משתה לבנו וזימן כל היהודים שבעירו,
אף על פי שאוכליו משלהו ושותיו משלהו, ושמם שלהו עומד לפניו,
מצלה עליהם הכתוב כאילו אכלו מזבחי מתים, שנאמר: "ווקרא לה
ואכלת מזבחיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ח, א.

86 (עמ"ש — סדי"ה ויהי בשלח פרעה)

Там клипа описывается как скорлупа, скрывающая плод и представляющая себя самостоятельной сущно-

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

стью, в отличие от святой радости, рождающейся из самоустранения перед Б-гом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, ד.

87 וראית את השמש

Тора предостерегает: увидев солнце и луну, не следует поклоняться им. Здесь описывается природа поклонения звездам.

דברים ד': Deuteronomy 4:19

וּפְנִיתָ שָׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשָּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים
כָּל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק ה' אֱלֹהֶיךָ
אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כְּלֵי־הַשָּׁמַיִם:

и чтобы ты не поднял глаз к небу и, увидев солнце, луну и звёзды, всё воинство небесное, не соблазнился поклониться им и служить им, которых Вс-вышний, твой Б-г, уделил всем народам под всем небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, יט.

88 ממגד תבואות שמש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לג, יג.

89 ממגד תבואות שמש

Благословение Моше Йосефу — изобилие плодов, даруемых солнцем. Оно показывает, что солнце действительно влияет на землю.

דברים ל"ג: Deuteronomy 33:14

וּמִמֶּגֶד תְּבוּאוֹת שֶׁשֶׁשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יִרְחִים:

И драгоценных плодов солнца, и драгоценных даров урожая луны,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 אין לך עשב מלמטה

В мидраше сказано, что над каждой травинкой находится созвездие. Небесные тела действительно служат каналами влияния.

בראשית רבה י"ו: Bereshit Rabbah 10:6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את
המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל
עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא
דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'.
לשון שוטר (שם י'). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח.
רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל
מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו
ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти».

Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"י, ו. השמטות לוח"א רנא, א. מו"נ ח"ב פ"י.

91

אלא דקרו ליי

В Гемаре сказано, что народы называют Б-га «Б-гом богов». Они признают Его, но при этом считают низшие силы самостоятельными сущностями.

Menachot 110a:5-6 ר"ה א:ה' ר"ה

איתיביה רב שימי בר חייה לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים וככל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א.

92

שאין עוד מלבדו

Нет ничего, кроме Него. Таково самоустранение святости.

Deuteronomy 4:35 דברים ד:ל"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

93

כבוד חכמים ינחלו

Мудрые наследуют честь. Здесь имеется в виду честь, подобающая святой мудрости.

Proverbs 3:35 משלי ג:ל"ה

כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קלון:

Мудрые наследуют почёт, а глупцы уносят с собой позор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, לה.

94

ועשית בגדי קדש

Повеление изготовить для Аарона одежды для чести и славы. Оно показывает, что святая честь существует и основана на самоустранении.

Exodus 28:2 שמות כ"ח:ב

ועשית בגדי־קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, ב.

АБЗАЦ 15

95

כך היא דרכה של תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, ד.

96

כך הוא דרכה של תורה פת במלח

Мишна описывает простую жизнь, посвящённую Торе, и обещает счастье в этом мире. Алтер Ребе объясняет это счастье как наслаждение самоустранением.

Pirkei Avot 6:4 משנה אבות ו:ד

כך היא דרכה של תורה, פת במלח תאכל, ומים במשורה תשתה, ועל הארץ תישן. וחי צער תתה, ובתורה אתה עמל, אם אתה עשה כן, (תהלים קכח) אשריך וטוב לך. אשריך בעולם הזה וטוב לך לעולם הבא:

Таков путь [жизни] Торы: ты будешь есть хлеб с солью и пить отмеренную воду; будешь спать на земле, жизнь твоя будет лишена удобств, а трудиться будешь над Торой. Если поступишь так, «счастлив будешь ты, и хорошо будет тебе» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь ты» — в этом мире, «и хорошо будет тебе» — в мире грядущем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 16

97

יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ד, יז.

98

יפה שעה אחת

В Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире. Это продолжает тему наслаждения, доступного в этом мире.

Pirkei Avot 4:17 משנה אבות ד:י"ז

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

99

צעק לבם

Их сердце возопило к Б-гу. Здесь речь идет о внутреннем вопле того, кто раскаивается в своей гордыне.

Lamentations 2:18 איכה ב':י"ח

צעק לבם אל־אדני חומת בתי־ציון הורדי כנחל דמעה יומם ולילה אל־תתני פוגת לך אל־תדם בתי־ציון:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

100

כחשיכה כאורה

Перед Б-гом тьма — как свет. Здесь описывается окружающий свет, перед которым ничто не сокрыто.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִפְּנֵי יְיָ כִּי־יֹמַר כְּחֹשֶׁךְ כָּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

101

ולא נבוש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש של שחרית.

אבזא 17

102

את השמים ואת הארץ אני מלא

Б-г наполняет небо и землю. Здесь это означает, что нет места, где человек оставался бы незамеченным.

Jeremiah 23:24 תרמ"ג:כ"ד

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמַסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻמֵּי ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻמֵּי ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполню Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

השמים — בד"ה מנורת זהב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לפי בהעלותך לג, ג.

104

כי לא יראני האדם וחי

Б-г говорит Моше, что ни один человек не может увидеть Его и остаться в живых. Мудрецы истолковывают это так: при жизни не видят, а после смерти видят.

Exodus 33:20 שמות ל"ג:כ

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֶנִּי הָאָדָם וְחַי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כ.

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

105

אבל בשעת מיתתו רואה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ספרא ויקרא (פ"ב), ושם א"י אבל רואים במיתתו, ובילקוט (רמז תלא) "בשעת מיתתו" וכ"ה במד"ר (ספ"ד) ובמס' כלה רבתי (רפ"ג) א"י בזה"ל "בחייהם אינם רואים אבל במיתתם רואים", יעו"ש. [כ].

106

את פניך ה' אבקש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, כח.

107

את פניך ה' אבקש

Давид ищет лица Б-га. Здесь речь идет об искании Его внутренней стороны посредством тшувы.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז:ח

לֵךְ אֲמַר לִבִּי בְקֶשׁוֹ פָנַי אֶת־פְּנִיךָ ה' אֲבַקֵּשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

וכמים הפנים

Как вода отражает лицо в лицо. Здесь внутренний лик Б-га отвечает человеку, обращающему к Нему свое лицо.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:י"ט

כַּמִּים הַפָּנִים לְפָנִים כֵּן לִבִּי־הָאָדָם לְאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

109

וזרקתי עליכם מים טהורים

Б-г обещает окропить чистой водой и очистить Израиль. Здесь «вода» — это Тринадцать качеств милосердия.

Ezekiel 36:25 יחזקאל ל"ו:כ"ה

וְזָרַקְתִּי עָלֶיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתַכֶּם:

И окроплю вас чистой водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לו, כח.

110

אנת הוא ממלא כל שמהן

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:2-3; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:2-3 ב"ג-ג' 17b:2-3

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולאו בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך

אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון
איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאיוןן צדק ומשפט כפום עובדיהון
דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

АБЗАЦ 18

111 ראיתי איש חכם בעיניו

Для глупца больше надежды, чем для того, кто мудр в
собственных глазах. Здесь имеется в виду мудрость
клипы, исправляемая в первый день.

Proverbs 26:12ב"ו: משלי

ראית איש חכם בעיניו תקוה לכסיל ממנו:

Seest thou a man wise in his own eyes? There is more hope
of a fool than of him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כו, יב (ראית).

112 ביום הכפורים אסור באכילה ושתיה

В Мишне перечислены запреты Йом-Кипура. Альтер
Ребе объясняет их как устранение того, что поддержи-
вает ощущение собственного «я».

Mishnah Yoma 8:1א'ח: משנה יומא

יום הכפורים אסור באכילה ושתיה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל
ובתשמיש המטה. והמלך והכלה ירחצו את פניהם, והתה תנעל את
הסנדל, דברי רבי אליעזר, וחכמים אוסרין:

On the day of atonement, it is forbidden to eat and to drink,
to wash, to anoint, 2 to lace on [leather] shoes, and to in-
dulse in sexual intercourse. A king and a bride [until the
30th day after her nuptials] may wash their faces; and a ly-
ing-in woman may lace [put] on [leather] shoes. Such is the
dictum of Rabbi Eleazar: but the sages prohibit it.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna
(Public Domain)

113 לך הי הממלכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים א כט, יא.

114 ביוהכ"פ אסור כו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פ"ח מ"א.

115 לך הי הממלכה

Восхваление Давида: «Твое, Б-г, царство». Здесь это
описывает, как Малхут поднимается в самоустра-
нения в Йом-Кипур.

I Chronicles 29:11א"ח: דברי הימים א כ"ט

לך הי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כייכל פשמים ובאץ
לך הי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и
победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, —
Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как
глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

116 כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם

Начальный стих маамара. Его первая часть относится
к очищению от внешней гордыни.

ויקרא ט"ז:ל: Leviticus 16:30

כייביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, что-
бы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты
пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 התורה היא שמותיו של הקב"ה

Там приводится высказывание о том, что вся Тора —
это имена Святого, благословен Он, вместе с его ис-
точником; оно поясняет, почему метцора — это тот,
кто «распространяет дурную молву».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כד, ד.

118 אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре сказано, что Тора исходит из Хохмы. Здесь по-
казано, что Тора достигает лишь уровня Хохмы — йуд
имени.

Zohar II, 85אח זח"ב פה, 85אח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א. קכא, א.

119 ממעמקים קראתיך ה'

«Из глубины взываю к Тебе, Б-г». Здесь речь идет о
тшуве, исходящей из глубины сердца и привлекающей
вниз уровень Авая.

Psalms 130:1א'ח: תהילים ק"ל

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе,
Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

АБЗАЦ 21

120 לא יהיה לך אלהים אחרים על פני

Запрет поклоняться другим богам. Алтер Ребе истол-
ковывает его как обещание, что ничто не сокроет
внутренний лик Б-га.

Exodus 20:3א'ג: שמות כ'

לא יהיה לך אלקים אחרים על פני:

Да не будет у тебя иных богов пред лицом Моим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 עונותיכם מבדילים

Йешаягу говорит, что грехи отделяют Израиль от Б-га. Здесь это объясняет, что скрывает внутреннюю сторону.

ישעיהו נ"ט:2: Isaiah 59:2

כי אם־עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלקיכם וחסאותיכם הסתירו פנים מקם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, ב.

122 שנתנו לוחות האחרונות ביוהכ"פ . בצנעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא תשא לא.

123 כי לוחות אחרונות נתנו בצנעה

Там Альтер Ребе объясняет, что вторые Скрижали были даны в Йом-Кипур тайно, поскольку все восхождения этого дня происходят благодаря внутреннему стремлению сердца, и связывает это со словами «Из глубин взываю к Тебе» — двумя глубинами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' מסעי צ, א.

124 לוחות אחרונות נתנו בצנעה

Мидраш противопоставляет первые Скрижали, данные публично, вторым, данным втайне. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что откровение Йом-Кипура сокрыто.

מדרש תנחומא, כי תשא ל"א:2: Midrash Tanchuma, Ki Tisa 31:2

פסל לה ויהי נכון לבקר. כה בראשונה, ויהי ביום השלישי בהית הבקר וגו' (שמות כה, ח). וקאן: וגם איש אל ירא. הלוחות ראשונות על שנתנו בפומבי, לפיכך שלטה בהם עין הרע ונשתברו. וקאן אמר לו הקדוש ברוך הוא: אינו לה יפה מן הצניעות, שנאמר: ומה ה' דורש ממך כי אם עשות משפט ואהבת חסד והצנע לקח (מכה ו, ח).

Hew thee and ... and be ready by the morning (ibid. 34:1-2). With reference to the first tablets, it is written: And it came to pass on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightning (ibid. 19:16). But with regard to the second tablets, it is said: Neither let any man be seen (ibid. 34:3). Because the first tablets were given openly, the evil inclination prevailed over them, and (for that reason) they were broken. But in this instance (the second tablets) the Holy One, ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

125 אנכי ה' . לא יהי לך

Первая из Десяти заповедей. Здесь она означает откровение самой сущности Б-га, дарованное вместе со

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

вторыми Скрижалями.

Exodus 20:2: שמות כ"ב:2

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ב-ג.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/acharei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак